

**kurzt  
reichl** Schmerzhafter  
**Fersensporn?**  
(Fasciitis plantaris)

**Sofortige Schmerzlinderung!**  
Maßeinlagen in 12-24 Stunden

Meisterbetrieb für **Orthopädie-Schuh-Technik**

- Fußeinlagen
- Kniebandagen
- Sprunggelenk-Bandagen
- Kompressions-Strümpfe
- Diabetes adaptierte Fußbettungen
- Orthopädische Zurichtung von Konfektions-Schuhen
- Computergesteuerte Fußdruckmessung

Vereinbaren Sie Ihren **persönlichen** Beratungstermin!  
**Telefon 06157-4371**

Mo, Di, Do und Freitag:  
9-12<sup>30</sup> Uhr und 15-18 Uhr  
Mi 9 bis 12<sup>30</sup> Uhr

Zieglerstraße 9  
64319 Pfungstadt

Alles für gesunde Füße

## Um-Lei-Tung ● Pfungstadt hat einen neuen Gast!

### PFUNGSTADT

**Sein Name: Generalentwässerungsplan. Beruf: Großbaustelle.** Dass die Stadt Pfungstadt fleißig am bauen ist, weiß mittlerweile jeder. Gerade rechtzeitig zur letzten Kerb ist die schöne neue Hauptstraße fertig gestellt worden, da tun sich schon wieder neue Löcher in Pfungstadts Boden auf.

Kanalarbeiten, langfristig geplant und dringend notwendig, werden seit Juni 2009 durchgeführt. Mit einem Gesamtvolumen von fast 15 Millionen Euro soll Pfungstadt schöner und besser werden.

Deswegen wird überall saniert, repariert, neu gebaut und neu erschlossen. Da heißt es Geduld üben, wenn man mit dem Auto unterwegs ist: durch die vielen Baustellen wird eine Fahrt vom Supermarkt nach Hause zur Rallye quer durchs ganze Stadtgebiet. Und wenn auch noch der Bus die Umleitungen fährt, und das muss er zwangsläufig, dann nutzt so manches Auto auch mal kurzfristig den Bürgersteig als Fahrspur.

Doch trotz der mehr als **25 Baustellen** in allen Stadtteilen sind die Bürgerinnen und Bürger sehr tolerant.

„Dass die Bauarbeiten in der Ferienzeit schon begonnen haben, finde ich gut, denn so ist schon ein Großteil erledigt, wenn der normale Berufsverkehr wieder beginnt“, meint Michael N., Anwohner der Egerländer Straße, die gleich von mehr als 4 Baustellen umgeben ist. „Natürlich ist es lästig, wenn ich auf die Mainstraße fahre, um nach Seeheim zu kommen, und dann einen Umweg durch die Wohngebiete nehmen muss. Aber die Kanalarbeiten waren schon lange fällig, vor allem in der Ludwig-Clemenz-Straße. Bei den letzten Unwettern sind sogar Teile der Straße eingebrochen, das war zwar für meine Kinder eine Attraktion, aber gerade für sie und ältere Menschen sehr gefährlich.“

Deswegen baut die Stadt hier ein neues Regenrückhaltebecken und die Straße ist quasi ab der Mitte gesperrt: „Wenn ich abends mein Auto in den Hof fahre, muss ich morgens immer schauen, wann ich am besten raus fahre, da die anderen parkenden Wagen durch die Baustelle manchmal so dicht an der Einfahrt stehen, dass ich nicht mehr rauskomme“, ärgert sich Ines H., Anwohnerin der Ludwig-Clemenz-Straße manchmal. „Und auf dem Schulweg meiner Tochter wird auch noch der Friedhof saniert! Da ist es sowieso schon eng und die Kinder müssen sehr aufpassen. Gerade jetzt zum Schulanfang. Aber trotzdem freut es mich, dass Pfungstadt so viel in seine Erhaltung investiert. Das ist nicht in allen Städten so.“

Nancy W. aus der Elbestraße war auch erstaunt, welche Wege sie fahren musste, um ihr Kind zur Einschulung in die Friedrich-Ebert-Schule zu bringen: „Ich hatte nicht damit gerechnet, den Hintereingang nehmen zu müssen, das war erst einmal verwirrend. Aber nun weiß ich es und dann ist das auch in Ordnung. Außerdem fährt



KANALARBEITEN

Dunja S. hat die Baustelle in der Ludwig-Clemenz-Straße überwunden. Für Autos nicht passierbar, wird hier das Regenrückhaltebecken neu gebaut.

planen und stehe nicht plötzlich vor einem Wasserhahn, der nicht mehr funktioniert.“

Für Nicht-Pfungstädter, die hier nur mal kurz Freunde besuchen wollen, ist Pfungstadt jedoch ein Labyrinth geworden. Trotz Umleitungsschilder sieht man hier so einige Autos mit fremdem Kennzeichen manchmal gleich dreimal hintereinander die gleiche Straße hoch und runter fahren. Verzweifeltes Einhämmern auf das Navigationssystem hilft da nichts, letzte Rettung ist ein Anruf bei den Gebern mit der Bitte um Rettung: „Wir hatten eine Feier und haben vergessen, unsere Freunde über die Baustellen zu informieren. Als dann der dritte Gast völlig aufgelöst anrief und um eine Wegbeschreibung bat, haben wir kurzerhand ein Lotsenfahrzeug abgestellt, der allen den Weg erklärt hat“, lacht Carmen V. aus der Königsberger Straße. „Klar ist es störend mit den Baustellen, aber bei Freunden von uns hat beim letzten Unwetter der Keller unter Wasser gestanden, und die sind glücklich, dass jetzt was dagegen getan wird.“

Insgesamt ist die Stimmung also noch recht entspannt, auch wenn einige Baustellen noch bis 2011 bestehen bleiben. Und durch Presseveröffentlichungen, Flyer und Postwurfsendungen der Stadt Pfungstadt werden die Pfungstädter Bürgerinnen und Bürger immer auf dem Laufenden gehalten. Wer trotzdem noch Fragen hat, kann sich unter [www.stadtwerk-pfungstadt.de](http://www.stadtwerk-pfungstadt.de) informieren oder sich telefonisch mit der freundlichen Frau Heidrich vom Stadthaus I in Verbindung setzen. Unter 06157-988 1146 nimmt sie sich gerne Zeit, den Anrufern zu helfen. (hst)

**PARKETT FACHGESCHÄFT  
HANNEMANN**

ALTBODEN- & HOLZTREPPEN-RENOVIERUNG SCHLEIFARBEITEN

PARKETT KORK · LAMINAT TEPPICHBÖDEN PVC/LINOLEUM

MEISTER BETRIEB

WWW.PARKETHANNEMANN.DE

DARMSTÄDTER STRASSE 114 64331 WEITERSTADT TELEFON 06150-136963

BERATUNG LIEFERUNG VERLEGUNG

AUSSTELLUNG

**SAWASDEE THAIMASSAGE GROSS GERAU**

DER KURZURLAUB IN IHRER NÄHE

GENIEßEN SIE EINE UNVERGEBLICHE STRESSFREIE ATMOSPHERE HILFREICH BEI MIGRAINE, SCHULTER- UND NACKENVERSPANNUNGEN. BIS ZU VIER PERSONEN KÖNNEN GLEICHZEITIG MASSIERT WERDEN.

**KÖRPERMASSAGE**

60 MINUTEN..... 25,- €  
MIT WARMEM ÖL..... 29,- €  
HOT STONE..... 35,- €

AUCH ALS GESCHENKGUTSCHEIN

SAWASDEE THAI MASSAGE ANITA-AUGSBAUG-STRASSE 6 64311 GROSS-GERAU TELEFON 06151-987560 WWW.SAWASDEE-THAI-MASSAGE-GG.DE

[www.PrintandLayout.com](http://www.PrintandLayout.com)

SCHUH WEISHAAR SAISON-NEUERÖFFNUNG Herbst/Winter TEXTIL WEISHAAR

**Alle Schuhe 20% reduziert**

\*vom ursprünglichen Verkaufspreis unseres Hauses ausgenommen von dieser Aktion sind Schuhe der Firmen Rieker und Camel

Gernsheim (kein Textilverkauf) Bensheimer Straße 1 (gegenüber ALDI) Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 19 Uhr Sa 9 - 18 Uhr

Seeheim-Jugenheim Friedrich-Ebert-Str. 60-62 (gegenüber ALDI und Rewe) Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 19 Uhr Sa 9 - 18 Uhr

meine Kind seit dieser Woche sowieso mit dem Bus, und der Busfahrer weiß schließlich, wo er lang muss.“ Es ist aber auch wirklich schwierig, den gleichen Weg zweimal zu benutzen: am Morgen zur Arbeit hin ist noch alles frei, um dann aber nach Hause zu kommen, muss man schon wieder ganz anders fahren. Und am nächsten Tag, wenn man sich schon darauf eingerichtet hat, wieder einen anderen Weg zu suchen, ist die Straße auf einmal frei!

Auch Dunja S. aus Pfungstadts Süden muss Umleitungen in Kauf nehmen, um zum Beispiel einkaufen zu gehen oder Freunde zu besuchen, aber: „Die Stadt Pfungstadt hat die Einwohner gut informiert und man ist immer rechtzeitig darüber unterrichtet worden, wann wo das Wasser abgestellt wird. So kann ich besser

• große Fliesenausstellung  
• wir beraten individuell  
• wir verlegen (Meisterbetrieb)

**BÖTTIGER**  
Das Fliesenhaus

SCHAUTAG!  
Jeden 1. Sonntag im Monat  
[www.fliesen-boettiger.de](http://www.fliesen-boettiger.de)

Stockstadt/RH  
G.-Hauptmann-Straße 1  
Telefon 0 61 58 / 8 43 78

**Fett weg an den Problemzonen**

Zwei Jeansgrößen weniger in nur 6 Wochen

Lassen Sie die überschüssigen Pfunde jetzt purzeln. Die neue **Fett-weg-Methode** zielt genau auf die Problemzonen an – Hüfte, Bauch, Po und Oberschenkel. Das dreistufige Bodyforming funktioniert mit leichtem wie effizientem Training, kalorienarmer Ernährung und effektiver Beautyarbeit exakt auf die Problemzonen.

Schallwellen erzeugen ein Schwingungsfeld. Die Cavitation bewirkt eine Implosion der Fettzellen. An den Problemzonen angewandt, bewirkt das schnelle Resultate. Anschließend transportiert die Vakuummassage die überschüssigen Fette über die Lymphwege.

Ihrem Ziel entsprechend erstellen wir Ihnen Ihr Bodyprogramm. Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin mit einer ersten Testbehandlung.

Telefon 0 62 51/ 70 66 77

Inh. Brigitte Bardutzky  
Darmstädter Str. 5  
64625 Bensheim  
5 Sterne-Institut

**SKIN**  
ACTIVE

EDITORIAL

Liebe Leserinnen  
und Leser,

endlich ist es soweit: die erste Ausgabe der Frankensteiner Rundschau ist da!

Mit viel Herzblut, durchgearbeiteten Nächten und vielen aufregenden Gesprächen mit Kunden, Druckereien, Fotografen, interessanten Personen aus der Umgebung, vielen Tassen Kaffee und unzähligen Entwürfen haben wir für Sie eine monatlich erscheinende Zeitung herausgegeben, die über regionale Ereignisse, Betriebe, Personen und Veranstaltungen, Vereine und vieles mehr berichtet. Eben über alles, was Sie interessiert.



Wenn Sie also in Zukunft etwas zu berichten wissen, über das wir schreiben sollen, oder einfach nur eine Veranstaltung ankündigen wollen, dann kontaktieren Sie uns! Entweder per Email: redaktion@frankensteiner-rundschau.de oder per Telefon: 06157-98 96 99. Wir freuen uns auf Sie!

Und jetzt wünschen wir Ihnen viel Spaß mit Ihrer neuen Zeitung! Ihre Karin Weber und das Team.

Zeitung für Pfungstadt, Eschollbrücken, Eich, Hahn, Griesheim, Seeheim, Malchen und Nieder-Beerbach.  
Herausgeber: Verlag Frankensteiner Rundschau  
Karin Weber, Bürgermeister-Lang-Straße 9, 64319 Pfungstadt

## Freiwillige Feuerwehr – Harte Arbeit ohne Lohn

Nebenberuflich Feuerwehrmann oder Feuerwehrfrau zu sein, bedeutet mehr als nur ein Hobby. Tag und Nacht einsatzbereit zu sein und in Minuten am Stützpunkt einzutreffen, erfordert ein Maß an Engagement, das kaum zu übertreffen ist.



EIN TOLLES TEAM Die Freiwillige Feuerwehr Pfungstadt: vom Jüngsten bis zum Ältesten ein tolles Team!

von Bränden und anderen Katastrophen. „Wenn man bedenkt, dass ein normales Wohnzimmer durch einen Tannenbaumbrand innerhalb von circa 5 Minuten hell in Flammen stehen kann, dann weiß man den Wert eines Rauchmelders besser einzuschätzen“, ist nur ein guter Rat von Wolfgang Peter.

Und weil der Teamgeist innerhalb der Feuerwehr so gut ist und auch, um ihre Arbeit der Bevölkerung vorzustellen und nah zu bringen, veranstaltet die Feuerwehr Pfungstadt dieses Jahr wieder ein großes Fest.

Unter dem Motto: „Drei Tage Grillen, Party & Familienfest“ findet vom 4. bis 6. September der Tag der Feuerwehr 2009 statt. Auf dem Feuerwehrgelände darf also nicht nur geschaut werden, sondern mit Essen und Trinken, beim Abseilen vom Feuerwehrturm, auf dem Spielpark und dem

### PFUNGSTADT

Mit einer harten Ausbildung und vielen Jahren Zugehörigkeit beginnt das Leben eines jeden Feuerwehrmanns und einer jeden Feuerwehrfrau bei der freiwilligen Feuerwehr. Fast immer schon als Kind oder Jugendlicher bei der Jugendfeuerwehr dabei, beenden meist nur schulische oder berufliche Ortswechsel die aktive Mitarbeit bei der Freiwilligen Feuerwehr. Die Mehrzahl bleibt

Freiwillige Feuerwehr nur dann funktioniert, wenn alle zuverlässig immer bereit sind, ihrer freiwilligen Verantwortung nachzukommen. „Das gab auch noch nie Probleme“, sagt Wolfgang Peter. Denn selbst der oberste Chef der Pfungstädter Feuerwehr, Stadtbrandinspektor Werner Koch, ist „nur“ ehrenamtlicher Feuerwehrmann! Auch der Wehrführer Pfungstadt West, Udo Wölki, ist ein Ehrenamtlicher. Kaum vorzustellen, dass ein Betrieb wie die Feuerwehr nur durch unent-



WOLFGANG PETER Rettung von Mensch und Tier gehört zu den Aufgaben.

bis zum Erreichen des Rentenalters dabei und wird auch dann der Feuerwehr nicht untreu, sondern wechselt in die Ehren- und Altersabteilung. Und fast alle sind auch Mitglieder in den Vereinen, die die Feuerwehr aktiv und finanziell unterstützen. Mit anderen Worten: sie kriegen nicht nur kein Geld für ihre hoch qualifizierte Arbeit, sie bringen noch Geld mit!

Peter Huber, Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr in Pfungstadt, ist seit 35 Jahren dabei, Wolfgang Peter, Teamleiter und einer der wenigen Hauptberuflichen Feuerwehrmänner der Stadt Pfungstadt, seit 33 Jahren. „Nach der Arbeit ist für mich bei der Arbeit“, denn nach der Arbeit ist er selbstverständlich auch noch Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr. „Teamgeist und die Bereitschaft zur Freiwilligkeit ist das oberste Gebot“, meint Peter Huber. Übersetzt heißt das, dass die gesamte

geltliche ehrenamtliche Mitarbeiter funktionieren kann. Und das tut sie. Überall. In Pfungstadt schon seit 130 Jahren.

Die Aufgaben der Feuerwehr sind vielfältig und in den wenigsten Fällen ungefährlich. Natürlich ist die Brandbekämpfung ihr Hauptaufgabengebiet, aber jede Notfallsituation, ob Rettung von Mensch oder Tier, gehört mit dazu. Wenn also die eingeklemmte Katze befreit werden muss, kommt die Feuerwehr. Und wenn der Kinderfuß nicht mehr aus dem verbogenen Fahrrad rauszubekommen ist, kommt die Feuerwehr. Und wenn der Keller unter Wasser steht, kommt die Feuerwehr. „Wir sind zwar nicht die Putzfrauen der Nation und kommen bei 1 cm Wasserhöhe mit dem Lappen an, aber natürlich helfen wir bei Überschwemmung und Hochwasser auch Privatleuten“, schmunzelt



VIelfältige Aufgaben Der Fuhrpark der Pfungstädter Feuerwehr kann sich sehen lassen. Da ist jeder Wagen voll einsatzbereit und wird gepflegt und gewartet.

Peter Huber. Nur bei Wespen und Hornissen und sonstigen Insektentieren, die beseitigt werden sollen, da kommt die Feuerwehr nicht zum Einsatz. „Das sind keine lebensbedrohlichen Umstände, so dass hier unsere Telefonzentrale nur Informationen

weiterleitet, wer dafür zuständig ist“, sagt Wolfgang Peter. Überhaupt kann man immer anrufen, wenn man nicht weiß, wer für was zuständig ist. Auf die meisten Fragen weiß die Feuerwehr eine Antwort und gibt auch Tipps und Ratschläge zur Vermeidung

feuerroten Spielmobil, einer Hüpfburg für Kinder und vielem mehr wird gefeiert, getanzt und sich amüsiert.

Mehr Informationen über das Fest und die Pfungstädter Feuerwehr unter [www.Feuerwehr-Stadt-Pfungstadt.de](http://www.Feuerwehr-Stadt-Pfungstadt.de)

## Ritter liefert bis an den Schreibtisch

Seit 1951 wird in dem Pfungstädter Familienunternehmen für Bürobedarf Service und Beratung groß geschrieben

### PFUNGSTADT

Vom Schulheft bis zum Anspitzer, vom Zeichenblock bis zur Tinte, vom Ordner bis zum Quittungsblock – wer Schreibwaren und Bürobedarf braucht, ist bei Bürobedarf Ritter gut bedient. Das Pfungstädter Familienunternehmen besteht seit 1951 und beliefert Industrie, Handel und Gewerbe, Handwerker, Schulen und Behörden mit Büro- und Schulartikeln.

Service wird bei den Spezialisten in Sachen Papier und Co groß geschrieben: So liefert Ritter die Waren ab einem Bestellwert von 15 Euro netto kostenfrei – und das in einem Umkreis von 50 Kilometern. Darüber hinaus können die Artikel bequem telefonisch, per Fax oder per E-Mail bestellt werden.

Dabei hat der Kunde die Qual der Wahl aus einem vielfältigen Sortiment. Allein der Büro-Katalog umfasst rund 18.000 Artikel. Frei nach dem Motto „heute bestellt, morgen geliefert“ bringt Büroartikel Ritter die Waren direkt an den Schreibtisch. Verpackungsmaterial sowie leere Tintenpatronen und Toner werden gleich wieder mitgenommen. Auch die Beratung kommt in dem



BÜROBEDARF Das Familienunternehmen Ritter liefert ab 15 Euro kostenfrei.

Pfungstädter Unternehmen nicht zu kurz. So können auch Artikel, die im Katalog nicht gelistet sind, auch kurzfristig beschafft werden. Und wer diese gern persönlich abholen möchte, der findet einen Kundenparkplatz direkt vor dem Geschäft.

Übrigens: Das Schulartikelprogramm wurde zusehends umfangreicher, und wurde jüngst um die Artikel von „Ed Hardy“, Hello Kitty „Reverse“ „Fans-of-earth“

sowie um verschiedene Artikel aus dem Programm „Lernen lernen“ und das „Lehrersortiment“ von Brunnen erweitert.

Ritter Bürobedarf  
Bürgermeister-Lang-Straße 3  
64319 Pfungstadt  
Telefon 06157/6622, Fax 6774  
E-Mail: [Ritter\\_Buero@gmx.de](mailto:Ritter_Buero@gmx.de)  
Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 8.30 bis 12 Uhr, 14 bis 18 Uhr, samstags geschlossen.



„Preise zum Abheben!“

## GÜNSTIGE DRUCKSACHEN\* incl. Versand

### BRIEBÖGEN

**1.000 Briefbögen DIN A4** € 178,00  
(21 cm x 29,7 cm)  
90g Offset weiß, laser- und inkjetgeeignet

**2.500 Briefbögen DIN A4** € 199,00  
(21 cm x 29,7 cm)  
90g Offset weiß, laser- und inkjetgeeignet

**5.000 Briefbögen DIN A4** € 298,00  
(21 cm x 29,7 cm)  
90g Offset weiß, laser- und inkjetgeeignet

### VISITENKARTEN

**250 Visitenkarten** € 75,00  
(8,5 cm x 5,5 cm)  
350 g matt oder glänzend, drucklackiert

**500 Visitenkarten** € 89,00  
(8,5 cm x 5,5 cm)  
350 g matt oder glänzend, drucklackiert

**1000 Visitenkarten** € 99,00  
(8,5 cm x 5,5 cm)  
350 g matt oder glänzend, drucklackiert

Lieferzeit ca. 8 Werktage  
Preise zzgl. MwSt. + Versand

Wir gestalten!

Wir unterbreiten Ihnen gerne weitere Angebote!  
Haben Sie Fragen?

Hotline 06157-98 96 99

Email: [werbewerber@aol.com](mailto:werbewerber@aol.com)

mehr unter [www.PrintandLayout.com](http://www.PrintandLayout.com)

\* Die Preise zzgl. gesetzlicher Mehrwertsteuer. Sie verstehen sich bei druckreifer Datenübermittlung. Wir gestalten auch Ihre Drucksachen im modernen Design. Die Gestaltung wird separat berechnet je nach Zeitaufwand. Wir beraten Sie gerne!

**KALANBAU**  
HOCH-TIEF-STRAßENBAU

Kirchberger Straße 27  
64823 Groß-Umstadt  
Mobil 0171-5 83 38 08  
[info@kalan-bau.de](mailto:info@kalan-bau.de)  
[www.kalan-bau.de](http://www.kalan-bau.de)

Pflasterarbeiten  
Natursteinpflaster  
Natursteinmauerwerk  
Garten- und  
Landschaftsbau  
Kanalbau  
Hausanschlüsse  
Außenanlagen  
Erdbau- und  
Baggerarbeiten  
Bauwerksanierung

Planung  
Ausführung  
06078  
**96 92 29**

**HOLZBAU  
EBERLING GMBH**

Holzrahmenbau  
Dachstühle  
Dacheindeckung  
Fachwerkbau  
Wintergärten & Pergolen  
Holzbalkone

0 61 58 - 37 55

MEISTERBETRIEB  
Stahlbastr. 31  
64560 Riedstadt

[www.holzbau-eberling.de](http://www.holzbau-eberling.de)  
[holzbau-eberling@t-online.de](mailto:holzbau-eberling@t-online.de)



## Heißer Herbst mit Riesengaudi

### Party pur in der Eberstädter Almhütte

#### EBERSTADT

Der Sommer ist fast vorbei, und nun beginnt ein heißer Herbst. Party pur ist in der Eberstädter Almhütte mit Andechser Ausschank angesagt.

Und das haben sich die Hüttenwirte für diesen und den kommenden Monat ausgedacht: Ein Bergfeuer live aus Südtirol etwa wird am Freitag, 25. September, entfacht. Die Dorfer aus Gastein kommen am 16. Oktober, und richtig deftig wird es am 17. Oktober beim Schlachtfest von und mit Bauer Ruppenthal. Damit ist das Eventprogramm in dem etwas anderen Restaurant aus den Bergen Südtirols aber noch lange nicht beendet. Weiter geht es am Freitag, 23. Oktober mit den Original Zillertalern. Und eine Woche später, am Freitag, 30. Oktober, erklingt der Zillertal Sound Live Apres ebenfalls. Die Pöllis live schließen das Oktoberprogramm am Samstag, 31. Oktober, ab. Geboten wird ein toller Eventabend mit Show und Gaudi.



ERWIN & ANTONIA

Heißer Partyherbst in der Eberstädter Almhütte

Darüber hinaus gibt es die bewährte Speisekarte mit Südtiroler Spezialitäten: Die Gäste können sich die frischen Schweinshaxen aus dem Backofen mit einem bis 20 Kilogramm Rohgewicht frisch schmecken lassen. Montags und dienstags kommen Spare-Ribs auf den Tisch, samstags gibt es Scampi in Olivenöl und Knoblauch gebraten, und sonntags ist Schnitzeltag. Außerdem können die Gäste

ihr Bier vom Fass selbst zapfen. Der Clou: Die Fässer stehen auf dem Tisch. Darüber hinaus bietet die Almhütte ihren Party-Service ab 20 Personen an. (ah)

Almhütte  
Heidelberger Landstraße 266  
Darmstadt-Eberstadt  
Telefon 06151/594033  
E-Mail: tirol@almhuette.de  
www.almhuette.org

## Köstliches rund um Kaffee und Tee

### Gleichzeitig Geschäft und Café – Wahl zwischen 140 Teesorten – Brötchen, Snacks und mehr

#### PFUNGSTADT

Um „Café, Tee & Co“ dreht sich im gleichnamigen Geschäft von Martina Gruner alles. Erst seit zwei Jahren hat Martina Gruner ihr Geschäft an der Rheinstraße 10 in Pfungstadt eröffnet und seit her so manchem Gast die eine oder andere Köstlichkeit serviert.

Zwischen rund 140 verschiedenen Teesorten haben die Gäste die Qual der Wahl. Da kommen schwarze Tees aus den verschiedenen Anbaugebieten Asiens ebenso in die Tasse wie grüner Tee. Beide Teesorten hat die Geschäftsinhaberin auch aromatisiert auf Lager. Weiterhin gibt es Früchte- und Rotbuschtee, Eistee, Kräutertees, weißen und gelben Tee.

Wer einen Tee richtig genießen will, dem darf das passende Geschirr und sonstiges Zubehör nicht fehlen.

Keine Frage, dass Martina Gruner oder eine ihrer vier Mitarbeiterinnen da weiterhelfen können: Das Angebot reicht von der Kanne bis zum Kandis, von der Tasse bis zum Teesieb, vom Geschirr bis zum originellen Geschenk.

Das ist aber noch nicht alles. Ihr Geschäft ist gleichzeitig auch Café, das rund 30 Gästen Platz bietet. Morgens ab 6.30 Uhr können die sich mit einer Tasse Tee und natürlich auch Kaffee verwöhnen lassen oder auch einfach erst einmal richtig wach werden. Zu den Heißgetränken gibt es auch Sättigendes: Frühstück à la carte ist ebenso möglich, wie die eigene individuelle Zusammenstellung. Da gibt es Marmelade



GEMÜTLICHES AMBIENTE

Café und Tee für jeden Geschmack entdecken.

#### REZEPT

### Butterkuchen mit Aprikosen

Zubereitungszeit: 40 Min.  
Schwierigkeitsgrad: Einfach  
Kalorien: 210 kcal pro Portion

#### Zutaten für dieses Rezept (für 4 Personen)

- 1 Würfel frische Hefe
- 130 g Zucker
- 200 ml Milch
- 500 g Mehl, Salz, 2 Eier
- 250 g Butter
- 0,5 Vanilleschote
- 50 g Puderzucker
- 500 g Aprikosen
- 3 EL Mandelblättchen
- Butter für das Blech
- Mehl zum Ausrollen



#### Zubereitung Butterkuchen mit Aprikosen

Die Hefe zerbröckeln und mit 2 EL Zucker und der lauwarmen Milch verrühren. 10 Minuten abgedeckt gehen lassen. Dann das Mehl, 80 g Zucker, 1 Prise Salz, die Eier und 25 g weiche Butter hinzufügen und alles mit zu einem geschmeidigen Teig verarbeiten. Zugedeckt an einem warmen Ort etwa 45 Minuten gehen lassen. Den Hefeteig auf einer bemehlten Arbeitsfläche ausrollen und auf ein gefettetes Backblech legen. Weiter 30 Minuten zugedeckt an einem warmen Ort gehen lassen.

Die Vanilleschote längs aufschneiden und das Mark herauskratzen. Die restliche weiche Butter mit dem Puderzucker und dem Vanillemark cremig rühren. Die Vanillebutter in einen Spritzbeutel mit mittlerer Lochtülle füllen.

Die Aprikosen waschen und trockentupfen. Die Früchte halbieren und entsteinen. Den Backofen auf 200 °C (Umluft 180 °C) vorheizen.

Mit den Fingern Vertiefungen in den aufgegangenen Teig drücken. Die Vanillebutter in die Vertiefungen spritzen und die Aprikosenhälften auf dem Teig verteilen. Die Mandelblättchen und den restlichen Zucker darüberstreuen. Den Kuchen im Backofen etwa 20 Minuten backen, dann abkühlen lassen.

Guten Appetit

### Kochen mit Schmunzeln: „See‘mer Sachen“

#### SEEHEIM-JUGENHEIM

Essen und Trinken halten bekanntlich Leib und Seele zusammen. Diese Erkenntnis ist nicht neu, sie hat schon seit Jahrhunderten Gültigkeit. Daher lag es nah, sich mit diesem Thema zu beschäftigen. Die Seeheimer Landfrauen ließen sich in die Töpfe schauen und so entstand ein Kochbüchlein mit fünfundsiebzig Rezepten. Herausgegeben hat es die Gemeinde Seeheim-Jugenheim. Mitgeholfen haben der Heimatkundliche Arbeitskreis und der Seeheimer Otfried Ganzert.

Bei der Auswahl wurde Wert auf Deftiges gelegt. Von der Vorspeise über das Hauptgericht bis zum Nachtisch findet sich alles, was zu einem „See‘mer Menü“ gehört. Die Essensvorschläge lesen sich wie ein Alphabet: Von „Apriko-

sen-Pfirsichen mit Ingwerfüllung“ über „Jungesellensalat“ und „Seeheimer Vogel“ bis hin zu „Ofenschlupfer mit Quark“ und „Zander pikant“. Viele Rezepte weisen auf die Zeit hin, in der Seeheims Obstreichum überregional bekannt war.

Als Sondergang dazu gibt es acht Geschichten zum Lachen und Schmunzeln von den Stammtischen des Ortes. Zusammengestellt hat sie Klaus Keimp, der Vorsitzende der Seeheimer Sängervereinigung. Ein weiterer Genuss sind die alten Ansichten des Bergstraßenortes. So ziert das Bild des „Historischen Rathaus Seeheim, den Einband.

Erhältlich ist das 48-Seiten starke Kochbüchlein im Westentaschenformat mit dem Titel „See‘mer Sachen“ im Bürgerbüro im Rathauses, Georg-Kaiser-Platz 3, zum Preis von 2,60 Euro. (psj)

„Darmstädter Hof“  
**Simmermacher**  
28. SEPTEMBER  
**Kerb**  
FRÜHSCHEPPEN  
MIT LIVE-MUSIK  
AB 10 UHR.

2.-21. SEPTEMBER  
**Fischwochen**  
FRISCHER FISCH  
KÖSTLICH ZUBEREITET!  
ATLANTIS RUFT.

KREUZGASSE 3 · 64367 MÜHLTAL/NIEDER-BEERBACH  
TEL. 06151-55456 · FAX 59 68 68 · WWW.SIMMERMACHER.EU  
**BIERGARTEN** DIENSTAG RUHETAG

Ratsschänke Bickenbach  
„Gifhütt“  
**Happy-Hour-Angebot:**  
täglich von 17-18 Uhr: 0,31 Pils für **1 Euro**

**KLEINE SNACKS** Ich freue mich auf Ihren Besuch!  
Inb. Jürgen Heß  
Darmstädter Str. 35 · Telefon 06257/5 03 80 95  
Mo-Fr 15-24 Uhr, Sa 12-22 Uhr  
gifthuett2009@t-online.de · www.Ratsschaenke-Bickenbach.de

Substanz  
Zum **Odenwälder**  
Boringartenstr. 20  
Pfungstadt-Eschollbrücken  
Tel. 06157/85251

**DI & DO** **SCHNITZELTAG** **7.00 €**  
Jedes Schnitzel mit Beilagen

**Freitags** **RUMPSTEAKTAG** **9.90 €**  
Jedes Rumpsteak mit Beilagen

**Sonntags** **SONNTAGSMENUE** **9.90 €**  
mit 3 Gängen

gemütlicher **BIERGARTEN** für 40 Personen  
Bei uns sehen Sie alle Sportevents von Bundesliga bis Formel 1 auf der **GROSS-LEINWAND**  
Mo-Fr ab 17 h, Sa ab 15.30, So 10-14 und ab 17 h

Das Restaurant  
**„Dubrovnik“**  
ist wieder da! In Griesheim in den Räumen von „Bürgerhaus Zöllerrhannes zum grünen Laub“.

**Kroatische und internationale Küche**  
Wochentags 2 Menüs  
ab **6.- €**

2 Nebenräume für Ihre Familienfeiern  
Geburtstage, Jubiläen & Hochzeiten (kleiner Raum für 50 Pers., großer Raum für 250 Pers.)  
Schaafgasse 2, 64347 Griesheim Täglich 11.30 bis 14.30 Uhr  
☎ 0151/26 68 29 36 u. 01 61 55 /79 83 11 und ab 17.30 Uhr: **Kein Ruhetag**

**CAFÉ | TEE & CO.**  
CAFÉ UND TEEHAUS

Aus unserem Café-Bereich  
● Frühstücksangebote  
● Belegte Brötchen  
● Kuchen und Snacks

Aus unserem Tee-Verkaufsbereich  
● Über 140 Teesorten  
● Teezubehör  
● Geschirr und Geschenkartikel

Rheinstraße 10  
64319 Pfungstadt  
Tel. 06157/8018498

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 6.30-19 Uhr  
Sa.-So. 8.00-19 Uhr

Geschenk Gutscheine

**PH EAT EASY**  
ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
WWW.EATEASY.DE

**PARTY-SERVICE GRIESHEIM**  
Peter Höhl · Wilh.-Leuschner-Str. 29  
kostenl. Bestell-Hotline  
0800-0005844

# Erlebnis pur auf der Pfungstädter Kerb

**Viel Programm an vier Tagen** – Vereine, Stadtmarketing der Stadt Pfungstadt, Gastronomen und Gewerbe setzen neues Konzept um – Erlebnis im Mittelpunkt

Eine Kerb mit echtem Erlebnischarakter, vielen Highlights, Familientag, Programm auf drei Bühnen und bunten Ständen steigt in Pfungstadt von Freitag, 11. September, bis Sonntag, 13. September. Erstmals ist die Veranstaltung nach einem neuen Konzept geplant, das Vertreter aus Vereinen, Gewerbe und Gastronomie unter Federführung vom Stadtmarketing erarbeitet haben. Und das haben sich die Pfungstädter Kerbmacher ausgedacht:

Los geht's am Freitagabend mit dem Kerbeumzug, der unter dem Motto England steht. „Da kommen Leute im Schottenrock“ oder auch eine Gruppe Kinder, die als kleine Nessies verkleidet sind, verrät Günter Krämer vom Stadtmarketing. Musikalisch begleitet werden die mehr als 20 Fußgruppen von vier bis sechs Gruppen, darunter die Bickenbacher Musikcorps. Gerade passend zum Kerbemotto besteht die Städtepartnerschaft zum britischen Retford seit 30 Jahren, und keine Frage, dass eine Delegation sowie eine Brass-Band den Zug bereichern. Insgesamt wurde der Umzugsweg verkürzt, der am Bahnhof endet. Das Aufstellen des Kerbebaus und die Kerberede erfolgen zuvor an der Gaststätte zur Rose.

## Samstag ist Familientag

Der Kerbesamstag, 12. September, steht von 12 bis 17 Uhr ganz im Zeichen der Familie. Es gibt Vorführungen von Zauberern, einen Luftballon-Künstler, eine Hüpfburg und Kinderschminken.

Die Oberstufe der Friedrich-Ebert-Schule bietet auf dem Gelände der Lessingschule ein eigenes Programm an.

Abends wird den Kerbesuchern von der Bühne auf dem Parkplatz der ehemaligen Aral-Tankstelle so richtig eingeeizt. Das Kerbe-Organisationsteam hat für diesen Abend die HR3-Disko gewinnen können.

Auf dieser und zwei weiteren Bühnen wird auch an den anderen Kirmestagen einiges geboten: Bühnenprogramm von Theater bis Band-Contest gibt es auf der Bühne des Alten E-Werks in der Brunnenstraße. Eine weitere Bühne befindet sich an der Eberstädter Straße in Höhe des Brauereigasthofs.

## Essen und Aktion

Doch keine Kerb ohne Stände. Diese reihen sich entlang der Eberstädter Straße von der Mühlenstraße bis zur Seilerstraße (Parkplatz ehemalige Aral-Tankstelle). Bei der Auswahl der rund 45 Stände haben die Kerbmacher darauf geachtet, dass diese abwechslungsreich sind und keine unnötige Konkurrenz zum bestehenden Gewerbe an der Eberstädter Straße darstellen. Da gibt es Mediterranes, deftig deutsche Küche, Cocktails, Fisch, Chinesisches, Maiskolben, Fleisch vom großen Holzkohlegrill, Wein und Apfelmus und, und, und. Dazwischen befinden sich Aktionsstände unter anderem von Vereinen, die Bull-Riding oder Torwand-Schießen anbieten, sodass sich Erlebnis, Essen und Trinken abwechseln. Denn: „Die Leute sollen nicht nur essen und feiern. Wir

wollen das Erlebnis mehr in den Vordergrund rücken als es in den letzten Jahren der Fall war“, sagt Günter Krämer.

## Illuminierte Stelzengruppe

Höhepunkt ist am Samstagabend das Feuerwerk zum Abschluss der Straßenkerb. Bevor dies aber den Himmel über Pfungstadt erleuchtet, wandelt eine Stelzengruppe durch die Eberstädter Straße. In illuminiertem Gewandung fasziniert diese ihr Publikum und hinterlässt einen phantastischen Eindruck.

Der Kerbesamstag, 13. September, lädt zum Lustwandeln, Flanieren und Erleben ein, bevor die diesjährige Pfungstädter Kerb am Montag, 14. September, mit dem kommunalpolitischen Frühschoppen im Zelt im Brauereigasthof ausklingt.

Übrigens: Während es auf Pfungstadts Straßen hoch her geht, gibt es drei stille Örtchen. Die Benutzung der Toilettenwagen ist kostenlos, und sie werden stündlich gereinigt. Sie befinden sich am Brauereigasthof, bei der Aral-Bühne und vor dem E-Werk. ah

## GRUSSWORT

# Pfungstädter Kerb 2009



**Herzlich Willkommen allen Besucherinnen und Besuchern der Pfungstädter Straßenkerb.**

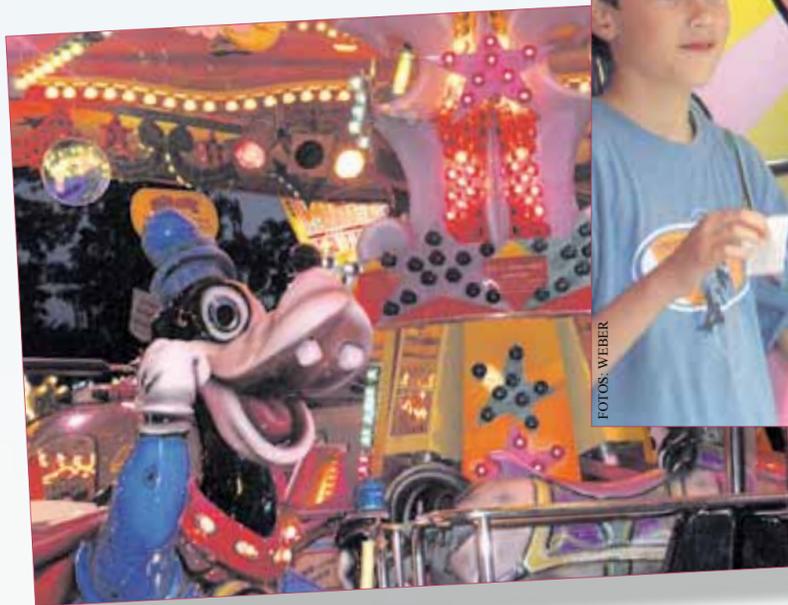
In diesem Jahr wurde die Vorbereitung der alljährlichen Großveranstaltung in neue Hände gelegt. Das Ergebnis kann sich jetzt schon sehen lassen. Viele Angebote werden auf der Eberstädter Straße erstmalig zu sehen sein. Auf insgesamt sechs Bühnen wird Programm geboten, die HR 3-Disco-Party kommt nach Pfungstadt und es gibt am Kerbesamstag von 12 -17 Uhr sogar eine Kinder- und Familienkerb, bei der für die Jüngsten ein besonderes Programm geboten wird. Wir feiern mit unseren Freunden aus Retford das 30jährige Jubiläum unserer Städteverschwisterung. Diese werden am Kerbeumzug teilnehmen, der unter dem Motto „Pfungstadt grüßt England“ laufen wird.

Auch die Weinprinzessin aus Dutweiler wird uns an Kerbesamstag wieder ihre Aufwartung machen und ein großes Feuerwerk wird die Straßenkerb stimmungsvoll schließen.

Ich möchte aber nicht zu viel verraten, denn die Organisatoren haben sich sehr viel Neues einfallen lassen und alles steht bereit, um am zweiten Wochenende im September gemeinsam ausgiebig zu feiern. Ein großes Dankeschön an alle, die an der umfangreichen Vorarbeit beteiligt waren.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger; liebe Gäste, ich möchte Sie herzlich zu unserem kommunalpolitischen Frühschoppen einladen. Er findet wie immer am Kerbmontag ab 11.00 Uhr im Brauereigasthof statt. Kommen Sie und reden Sie in geselliger Runde mit Mandatsträgern, Vereinsvertretern, Nachbarn, Freunden und anderen netten Menschen.

Ihr Horst Baier, Bürgermeister



CARAT **BALTZ**  
 Telefon (0 61 57) 98 91 10  
 Telefax (0 61 57) 98 91 08  
**Baltz** Autoteile  
 Zubehör  
 Robert-Bosch-Straße 4 a • 64319 Pfungstadt

Lassen Sie im **Herbst**  
 Ihren **Garten** noch einmal  
**aufblühen!**  
**Chrysanthemen, Erika,  
 Zwerg-Astern, Silberblatt uvm.**  
**Gärtnerei Sigel**  
 Pfungstadt, Odenwaldstr. 74  
 Telefon **06157-83175**  
 Mo.-Fr. 9.00-13.00 + 14.30-19.00  
 Sa. 9.00-16.00, So. 10.00-12.00

RESTAURANT  
**OLYMPUS**  
 Griechische Spezialitäten  
 Inh. Gkogkos Lazaros  
**MITTAGSTISCH**  
 Dienstag-Freitag 11.30-14.30 Uhr mit  
 wöchentlich wechselnden Gerichten  
 Wir freuen uns auf Sie!  
 Di, Mi, Do, Fr, Sa 17.00-1.00 Uhr  
 Sonn- u. Feiertage 11.30-14.30 und 17.00-1.00 Uhr  
 Montag Ruhetag - Wärme Küche bis 22.30 Uhr  
 06157-2575 Ostendstr. 6 Pfungstadt

**MITSUBISHI MOTORS**  
 Reparaturen  
 Wartung aller Fabrikate  
 TÜV/AU - Unfallinstandsetzung  
 Neuwagen - Vorführwagen  
 Gebrauchtwagen aller Marken  
 kostenloser Hol- & Bring-Service  
**AUTOHAUS ISER**  
 Feldstraße 11 • 64319 Pfungstadt  
 Telefon 06157/8 20 26 • www.autohaus-iser.de  
 DIE WERKSTATT MIT DEM SERVICE-PLUS!  
**KIA MOTORS**

Ihr Pfungstädter Fischgeschäft  
**Fisch & MEHR**  
 Unsere **Preishits** im September  
**Gebackenes Pangasiusfilet**  
 mit Kartoffelsalat & Remoulade  
 Portion statt 6.00 nur € **5.00**  
 nur im Pfungstädter Fischgeschäft:  
**Jeden Samstag! Alle Fischbrötchen**  
 (ausgenommen sind Räucherlachs- sowie Krabbenbrötchen) nur € **1.50**  
 Schon probiert?  
 Unsere **Fischplatten** werden das  
**Highlight** Ihres Festes!  
 Sprechen Sie uns an!  
 Pfarrgasse 29 • 64319 Pfungstadt • Telefon **06157-15 72 45**

**M M MIETWAGENSERVICE MARK**  
 Wir bringen Sie  
 sicher und entspannt  
 an Ihr Ziel!  
 Personenfahrten  
 Kurierdienste  
 Geschäftsfahrten  
 Urlaubsfahrten  
 Flughafenfahrten  
**NEU CHAUFFEUR SERVICE**  
 www.mietwagenservice-mark.de • Eberstädter Str. 35  
 64319 Pfungstadt • Telefon **0 61 57 • 808 637**

**MERSCHROTH** ALTEN- UND PFLEGEHEIM  
 VOLLSTATIONÄRE PFLEGE  
 KURZEITPFLEGE  
 64319 PFUNGSTADT / HAHN  
 KIRCHWEG 2 • FAX 0 61 57 / 49 26  
 TELEFON **0 61 57 • 9 45 90**  
 MITTAGSTISCH  
 FÜR SENIOREN



Freitag, 11. September

- 17:30-19:00 Umzug und anschließende Prämierung
- 19:30 „Kerweredd“ an der Gaststätte Zur Rose, 23
- 18:00-24:00 Bullriding, 13
- 18:00-01:00 Modautaler Spitzbuben, 19
- 19:00-20:00 Warm up Party mit DJ Peter Henninger, B1
- 19:00-01:00 Kultic/BB Greenhouse und „Le Furz de Bärn“, 23
- 20:00-21:00 Warm up Party mit DJ Peter Henninger, 1
- 20:00-24:00 „Stage Diva“ Live-Rock und Pop, 48
- 20:00-01:00 Panheadz (Rock), 11
- 20:30-01:00 The Boogie-Man & Very Special Guest Rhythm'n Blues Band, 57
- 21:00 Mickie Krause, 1
- 21:00-01:00 House & 80s Music im Mix DJ Chipie, 28
- 21:00-01:00 Nobby and the Bobcat's (Rock'n Roll), B1

Samstag, 12. September

- 12:00 L'Una Kinder-Theater, 57
- 12:00-17:00 Magic Alex – mit Zauberkünsten und Luftballonmodulage/Kinderschminken und Ausmalstation für Kinder Walk-Act, 48
- 12:00-17:00 Magic Chris – Die interaktive Zaubershow für die kleinen Gäste Walk-Act, B1
- 12:00-20:00 Kinderschminken/„Der heiße Draht“ Gipsfiguren anmalen, 37
- 12:00-20:00 Hüpfburg/Kinderschminken, 28
- 12:00-24:00 Kinderkarussell, 51
- 14:00-17:00 Spiele für Kinder, 23
- 16:00-24:00 Bullriding, 13
- 17:00-21:00 Warm up Party mit DJ Peter Henninger, B1
- 18:00-01:00 Heartbreakers und „Le Furz de Bärn“, 23
- 18:00-01:00 Modautaler Spitzbuben, 19
- 18:30-20:30 Die Flippers (Die Flippers einmal anders), 28
- 20:00-01:00 1. Pfungstädter Band-Contest-Teil 2 Local Acts on Stage, 57
- 20:00-01:00 Eurostars, 1
- 20:00-01:00 Rebel Ted Rock (Rock'n Roll), 11
- 21:00-01:00 HR3-Disco Party mit Moderator Peter Lack, 48
- 21:00-01:00 Pete Porter jr. and the Dignified Five (Rock'n Roll & Rockabilly), B1
- 21:00-01:00 House & 80s Music im Mix DJ Chipie, 28

Sonntag, 13. September

- 10:00-13:00 Frühschoppen, 28
- 10:00 Frühschoppen mit Volksmusik, 1
- 11:00-17:00 DJ Peter Henninger, B1
- 11:00 Bluesfrühschoppen Three Cool Cats – Let's Swing, 57
- 12:00 Ausmalstation für Kinder, 48
- 13:00 Modautaler Spitzbuben, 19
- 14:00-22:00 Bullriding, 13
- 15:00 Taufe der neuen Kerweleit', 23
- 15:00 Buntes Progr./Moder. Petra Bassus Piano Roland Erben, 57
- 16:00-24:00 Heartbreakers, 23
- 18:00-22:00 LAUDER (Live-Rock), 48
- 18:00 Beinhard (Rock Classics), B1
- 18:00-24:00 DJ Peter Henninger, 1
- 18:00-24:00 House & 80s Music im Mix DJ Chipie, 28
- 19:00-24:00 DJ Viktor, 11
- 19:00-21:00 Sieger des 1. Pfungstädter Band-Contests, 57
- 19:30-22:00 Stelzenläufer, Walk-Act
- 21:00 Petra und die Erben, 57
- 22:00 Feuerwerk



**Friseur Gabi**  
 Gabriele Eichhorn-Ude  
 Friseurmeisterin  
 Termine nach Vereinbarung  
 06157/82894  
 Mühlstraße 60 - 64319 Pfungstadt

**KRÜLL Immobilien Gernsheim**  
 Interessantes für KAPITALANLEGER:  
 Wohn-/Gewerbeobjekt  
 2 Gebäude • Areal ca. 3.300 m² • komplett vermietet • gute Rendite • TOP-Lage in DA-Eberstadt • € 990.000,-  
 0 62 58 / 5 51 88  
 www.kruell-immobilien.de

**GETRÄNKE PARADIES Grünig** Bergstr. 22 Pfungstadt im Hof GmbH  
 vom 4.-12. September Angebote  
**Pfungstädter Pils/Export € 11.99**  
 20 x 0,5 ltr. + 3,10 € Pfand  
**Schöffhofer Weizenbier € 13.99**  
 Hefe, Dunkel, Kristall, 20 x 0,5 ltr. + 3,10 € Pfand + 1 Weizenglas gratis!  
**Selters Mineralwasser € 5.99**  
 Classic, Light, 12 x 1 ltr. + 3,30 € Pfand  
 Etwa 40 Sorten Bier und etwa 30 Sorten Wasser im Sortiment  
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:30-18:30 Uhr, Sa. 8-14 Uhr  
 Hotline 06157-2206

**GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN IM TSV-SPORTHEIM ESCHOLLBRÜCKEN**  
**FLEISCHGERICHTE**  
 SCHON AB 4,- € MIT BEILAGE UND SALAT  
**WECHSELNDES WOHENANGEBOT**  
 ZUM ATTRAKTIVEN PREIS  
**ALLE SPEISEN ZUM MITNEHMEN**  
**GROSSE AUSSEN-TERRASSE**  
 FÜR 70 PERSONEN  
**RÄUMLICHKEITEN**  
 FÜR ALLE FEIERLICHKEITEN (BIS 70 PERSONEN)  
**100 PARKPLÄTZE**  
**BUNDESLIGA LIVE**  
 JEDEN SAMSTAG AUF GROSSEINWAND  
**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
 MO.-FR. 16-1 UHR  
 SA.+SO. 10-1 UHR  
 FAMILIE DEMIRTSOGLU  
 AUSSERHALB 7  
 64319 ESCHOLLBRÜCKEN  
 TEL.: 06157-81817

**BÄCKEREI KONDITOREI CAFÉ LIEBIG** IHR GUTER  
**KERBEANGEBOT: 1 ZWETSCHGENKUCHEN**  
 NUR 15,- € VIEL SPASS AUF DER PUNGCHTER KERB!  
 Backtradition seit 100 Jahren • Auch sonntags frische Brötchen!  
 Hauptgeschäft Pfungstadt Lindenstr. 50 Telefon 06157-2722

**FLIESEN-SCHNEIDER**  
 Fliesen □ Platten □ Mosaik  
**HUGO SCHNEIDER**  
 FLIESENLEGERMEISTER  
 Gelerntes, gut ausgebildetes Fachpersonal!  
 Bäder • Treppenbeläge • Balkone • Reparaturarbeiten • staubfreie Renovierungsarbeiten • 3-D-Planungen • Estriche • Natursteinbeläge  
 Seniorenbäder (barrierefrei) • Eigene Fliesen-Ausstellung  
 Zieglerstraße 48 • 64319 Pfungstadt • Fax 4922 • Tel. 06157-84490  
 Fliesen-schneider@gmx.de □ www.schneider-fliesen.de

**PH EAT EASY** ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
 WWW.EATEASY.DE  
**PARTY-SERVICE GRIESHEIM**  
 Peter Höhl • Wilh.-Leuschner-Str. 29  
 kostenl. Bestell-Hotline 0800-0005844



das kleine, feine Ofenstudio in Pfungstadt

**feuer-und-wohnen**  
Michael Kempf

Kachelöfen  
Kamine  
Kaminöfen  
Pelletöfen - auch mit Kesseltechnik  
Wartung  
Reparatur

City-Passage 2  
64319 Pfungstadt  
Telefon  
**06157/9111670**  
www.feuer-und-wohnen.de

Wir beraten Sie: Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-14 Uhr

## Kachelöfen und Heizkamine werden immer beliebter!

Und das aus gutem Grund: In Zeiten **steigender Energiepreise** lässt sich mit Kaminen und Kachelöfen kostengünstig heizen und sie bieten zusätzlich den Flair und die Romantik vergangener Zeiten.

### PFUNGSTADT

Genießt man beim Kachelofen vor allem die angenehme und lang anhaltende Strahlungswärme, die so richtig zum Kuseln einlädt, erfährt man sich beim Heizkamin an seinem großen, einsehbaren Feuerraum, am Knistern der Holz-scheite und an der schnellen Erwärmung der Zimmer.

Dass zugleich die Heizkosten gesenkt werden und zum Umwelt- und Klimaschutz beigetragen wird, ist für viele der ausschlaggebende Grund zum Einbau eines Heizkamins oder Kachelofens.

Damit alle diese positiven Eigenschaften bestmöglich zur Entfaltung kommen, ist eine sorgfältige Planung und Beratung erforderlich.

Vom Kachelofenbauer gesetzte Kachelöfen und Heizkamine sind Unikate, die individuell auf die jeweils vorhandenen räumlichen Gegebenheiten, bereits vorhandene Wärmequellen, bevorzugte Brennstoffe sowie die Gestaltungswün-

sche der Auftraggeber zugeschnitten werden. In einem guten und erfahrenen Fachbetrieb wie „feuer und wohnen“ in Pfungstadt bekommt jeder Kunde genau den Ofen, den er sich wünscht: form-schön, handwerklich und technisch durchdacht, wertbeständig, von sehr hoher Qualität und natürlich mit Garantie!

In dem neu gestalteten Ausstellungsraum „feuer und wohnen“ von Michael Kempf in der Pfungstädter Citypassage kann der Kunde sich in gemütlicher Atmosphäre ausgiebig und vor allem individuell beraten lassen. Auf den Kunden eingehen, seine Wünsche erkennen und umsetzen, das tut Michael Kempf seit 30 Jahren mit großem Erfolg. Von der Planung über das Setzen des gewünschten Ofens oder Kamins bis zur Abnahme durch den Bezirksschornsteinfegermeister kann der Kunde beruhigt alles in die Hände des Fachmanns legen.

Denn die Angebote von Michael Kempf sind realistisch und fair: Die Öfen brauchen keine Fil-



WÄRME UND AMBIENTE

Kachelöfen und Heizkamine geben der modernen Wohnung wie ein Designermöbel das gewisse Extra.

ter und Staubabscheider, auch nach 2024 nicht. Er verspricht und bewirbt nichts, was er nicht einhalten kann, und das zu fairen Preisen. Saubere und fachkundige

Arbeit: das ist sein Versprechen. Und die positive Resonanz gibt seiner Firmenphilosophie Recht: aus vielen Kunden sind Freunde geworden.

feuer und wohnen  
Michael Kempf  
City-Passage 2, 64319 Pfungstadt  
www.feuer-und-wohnen.de  
Telefon (06157) 9 11 16 70

Host Du mal ein Loch im Dach, HARTWIG ist der Mann vom Fach

**VELUX PARTNER**  
Qualität von Holzbauelementen

Tel. 06257-8866  
Berta-Benz-Str.103  
64404 Bickenbach

Alles aus einer Hand

- Dachdeckerel
- Gerüstbau
- Holzbau
- Bauspenglerei
- Kaminbau
- Rund ums Haus
- Solar Photovoltaik

**DACH-HARTWIG!**

**Nässe - feuchte Wände - Schimmel**

**BSS GB GmbH**

Analyse - Beratung - Sanierung  
Ihre Sicherheit - 10 Jahre Garantie  
Kompetenz und Qualität seit  
12 Jahren von Ihrem Fachbetrieb  
- ohne Aufgraben -

Kostenlose Analyse unter 0 60 78 / 9 67 94 95

## Jetzt handeln und sparen

Der Staat fördert Umbau und Sanierung der Heizung

### PFUNGSTADT

Heizen muss nicht teuer sein. Bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) gibt es derzeit sehr attraktive Förderungen, die etwa den Austausch der Thermostatventile mit hydraulischem Abgleich sowie den Austausch einer Umwälzpumpe gegen eine Hoch-

effizienzpumpe betreffen. Die Heizungspumpe ist einer der größten Stromfresser im Haushalt. Mit einer Hocheffizienzpumpe Klasse A können Bauherren hier im Vergleich zu unregulierten Standardpumpen bis zu 80 Prozent Stromkosten einsparen. Die KfW fördert den Umbau mit 25 Prozent, mindestens jedoch 100 Euro. Die Amortisationszeit durch

die Stromersparnis beträgt etwa zwei Jahre. Und danach wird beim Heizen gespart, Tag für Tag. Informationen gibt es bei den Heizungsprofis der Firma HELUBA HKS GmbH in Pfungstadt.

HELUBA HKS GmbH  
Sudetenstraße 8  
64319 Pfungstadt  
Tel.: 06157/4151



ENERGIEBERATUNG

Jürgen Rüdell und sein Team freuen sich, ihren Kunden beim Sparen kräftig einheizen zu können.

**Kunststoffelemente 6-Kammer-Technik**

**Weltneuheit**  
Dem Einbrecher die Krallen zeigen!!  
Die Kralle greift zu, wenn's drauf ankommt!  
Mit ihr schützen Sie Ihr Zuhause auf höchstmöglichem Niveau gegen Einbruchversuche

**KÜHNEN**  
FENSTER + HAUSTÜREN

Röntgenstraße 21  
64291 Da.-Arheilgen  
Tel. 0 61 51 - 37 63 22  
Fax 0 61 51 - 37 63 28

**Kunststoff-Haustüren**  
Ab 998,- € Netto

**Aluminium-Haustüren**  
Ab 1598,- € Netto

zzgl. Montage-Paket

Kostengünstig Innen Außenwände

**renovieren**

moderne Lehmputzwerkstoffe  
nachwachsende Dämmstoffe  
Wärme-Schall-dämm-schichtungen  
Lehmöfen und Kachelofenbau  
gesundes Raumklima  
Energieersparnis  
Kostenvorgleich

mit Klima Lehm  
- Putz  
- Wandheizung  
- Platten  
- Systeme  
- Fertigen

Geringere Wärmeabgabe durch hervorragende Wärmedämmung mit nachwachsenden Dämmstoffen

Einfache Montage  
Großes Lieferprogramm

Montage-VIDEO im Internet

**Ziegelwerk Grün** 130-jährige Produktionserfahrung  
www.gruen-ziegelwerk.de · 64354 Reinheim · Tel. 06162/3415

## Eine Heizung in der Wand

Gesunde Raumluft mit der Klimalehm-Wandheizung vom Ziegelwerk Grün – Produkte des Reinheimer Unternehmens sind frei von CO2

### REINHEIM

Ein prima Raum-Klima und keine Heizkörper in Sicht – das ermöglicht die Klimalehm-Wandheizung des Reinheimer Ziegelwerks Grün. Das Bauprinzip: Die Heizung ist direkt unter dem Putz in die Mauer integriert.

Die Vorteile liegen auf der Hand: Wo keine Heizkörper und Rohre sind, kann die vorhandene Wandfläche unbegrenzt genutzt werden. Außerdem entfallen der durch den Heizkörperbetrieb aufgewirbelte Staub und die damit in der Raumluft verteilten Milben – für Allergiker kein unwichtiges Kriterium. Darüber hinaus ist die Klimalehm-Wandheizung energie-

sparend durch die verbesserte Dämmwirkung der trocken geheizten Außenwand. Einen weiteren Beitrag leistet die direkte Strahlungserwärmung des Körpers, die eine Raumtemperaturabsenkung von zwei Grad Celsius ermöglicht. Die Aufheizung erfolgt in kurzer Zeit, da das Heizungsrohr unmittelbar unter dem Putz liegt. Die Auskühlung hingegen erfolgt langsam, da die erwärmte Wand als Wärmespeicher wirkt. Außerdem entfällt eine ungesunde Wärmebelastung an den Füßen und Beinen durch eine zu hohe Bodentemperatur.

Das ist aber längst nicht alles. Neben selbst hergestellten Lehmputzwerkstoffen führt das Unternehmen ein umfassendes Sortiment an nachwachsenden Dämmstoffen, wie

Schilf, Stroh und anderen, um den unterschiedlichsten Anforderungen bei der Renovierung, Restaurierung und Neubau gerecht zu werden.

Bei der Auswahl von Zusatzstoffen, wie Sande, Stroh, Hanfschäben oder Sägespäne, wird auf regionale Nähe der Erzeuger und auf die Qualität der Produkte geachtet, um den hohen Anforderung der Baubiologen zu genügen. Übrigens: Die Produkte aus dem Ziegelwerk Grün sind CO2-frei und CO2-neutral hergestellt.

Ziegelwerk Grün  
Hahner Straße 80  
64354 Reinheim  
Telefon 06162/3415, Fax 3316  
gruen-ziegelwerk@t-online.de  
www.gruen-ziegelwerk.de

**AM FEUERSCHUTZ**  
FEUERLÖSCHER  
VERKAUF | PRÜFUNG | FÜLLDIENST

35 Jahre Erfahrung im Feuerschutz machen die Firma Manfred Aster zu einem kompetenten Partner. Feuerlöscher-Verkauf sowie ein fachmännischer Prüf- und Fülldienst für alle Fabrikate gehören genauso zum Repertoire wie Verkauf und Prüfung von Wandhydranten, Rauchmeldern und Rauchwärmeabzugsanlagen.

Unsere Kundendienst für Industrie- und Privatkunden erreichen Sie unter:  
**AM FEUERSCHUTZ**  
Kattreistraße 1a, 64295 Darmstadt  
Telefon 06151-31 72 18, Fax 06151-30 72 007  
Mobil 0177-65 33 289

**K.D.Höhl**  
Bauunternehmen

Schlüsselfertiges Bauen  
An- und Umbauten  
Keller-Trockenlegung  
Bauwerksabdichtung  
Kanal- & Pflasterarbeiten

64347 Griesheim  
Pfungstädter Straße 35  
Telefon 06155/78177  
Telefax 06155/829 821  
www.kdhoehl-bau.de



## Engerlinge zerstören Pfungstädter Stadtwald

**Starker Wurzelfraß auch an altem Baumbestand – 2010 fliegen Millionen von Waldmäkfern – Behörden erarbeiten Bekämpfungsmaßnahmen**

DARMSTADT-DIEBURG  
PFUNGSTADT

Er ist gräulich weiß, misst wenige Zentimeter und droht mit seinem Wurzelfraß die Wälder im Hessischen Ried zu zerstören – auch den Pfungstädter Stadtwald – der E3-Engerling, die Larve des Waldmäkfers im dritten Lebensjahr. Für 2010 wird in der Region mit massivem Waldmäkferflug gerechnet. Zurzeit erarbeiten Experten ein Konzept für flächendeckende Gegenmaßnahmen, um eine weitere Massenvermehrung zu verhindern.

Kaum ein Laie würde die Zeichen der Zerstörung richtig deuten. Der Pfungstädter Stadtwald wirkt auf den ersten Blick einfach nur grün und vital – eine Oase zum Auftanken. Doch bei genauem Hinsehen werden die Schäden deutlich: Hoch oben, noch über dem Blätterdach der älteren Buchen, sind die Baumkronen der Kiefern braun und vertrocknet – abgestorben. Ein ähnliches Bild am Waldboden: Die ganz jungen Buchen sind tot. Mit ihren abgefressenen Wurzeln stecken sie nur noch wie Streichhölzer im Boden. Wer eine herauszieht, das geht im Übrigen ganz leicht, hält einen Strunk in Händen, kein Wurzelgeflecht. Nur wenige Zentimeter unter der Erdoberfläche windet sich der Verursacher: der E3-Engerling.

Seit Mitte der 1980er-Jahre ist in Teilen des Hessischen Rieds eine Massenvermehrung in der Waldmäkferpopulation zu beobachten. Die Befallsfläche hat sich von anfangs rund 50 Hektar auf mehr als 10.000 Hektar ausgedehnt. Nach Einschätzung der Forstämter bestehen auf rund 5000 Hektar schwere Waldschäden. Grund für die Ausbreitung sind die Bodenverhältnisse und der niedrige Grundwasserspiegel, die für die Engerlinge ideale Le-

bensbedingungen darstellen. Zwischen zehn und bis zu 100 Engerlingen je Quadratmeter sind im Boden zu finden, das haben Grabungen ergeben. Klaus Velbecker, Leiter der Waldmäkferprojektgruppe des Landesbetriebs Hessen-Forst, beziffert das mittlere Maximum auf 17 Engerlinge je Quadratmeter. Zum Vergleich: Mit starken Waldschäden ist bereits bei einem bis drei Engerlingen je Quadratmeter zu rechnen. Die Nordwestdeutsche Forstliche

Versuchsanstalt mit Sitz in Göttingen hat im Auftrag des Landesbetriebs Hessen-Forst systematische Datenerhebungen für die gesamte Waldfläche des Hessischen Rieds (etwa 30.000 Hektar) vorgenommen. Mitte Juli wurden die Grabungen abgeschlossen, und noch sind die Experten mit der Erfassung und Auswertung befasst. Erste Ergebnisse für die gesamte Fläche des Hessischen Rieds sollen im Herbst vorliegen. Auf Grundlage dieser Daten soll dann

entschieden werden, wo und wie der Waldmäkfer möglichst effektiv zu bekämpfen ist.

Die Bekämpfung selbst soll im kommenden Jahr während der Flugzeit des Waldmäkfers erfolgen, wenn sich die unliebsamen Insekten, die dann millionenfach durchs Ried fliegen und fressen, paaren. Nach Ansicht der Forstfachleute ist die vier- bis sechswöchige Flugperiode für die Bekämpfung am besten geeignet, da somit eine erneute Eiablage und damit die weitere Massenvermehrung verhindert werden kann. Außerdem ist der Engerling durch seinen Lebensraum im Boden für Bekämpfungsmaßnahmen kaum erreichbar, die natürlichen Fressfeinde wie etwa Wildschweine reichen für eine Dezimierung nicht aus.

Doch zurück zum Pfungstädter Stadtwald mit seinen rund 1000 Hektar: Auf der überwiegenden Fläche beträgt die Engerlingsdichte mehr als zehn je Quadratmeter. Für Pfungstadts Bürgermeister Horst Baier ist deshalb schon jetzt klar: „Wir werden als Stadt bei der Bekämpfung mit dabei sein.“ ah



HORST BAIER

Pfungstadts Bürgermeister macht sich im Stadtwald ein Bild von den Schäden durch Engerlingsfraß (li). Die Larve des Waldmäkfers (re).



FOTOS: ANGELIKA HENNIG

Interessierte finden weitere Informationen zum Thema Waldmäkfer im Internet unter [www.hessen-forst.de/service/aktuelles](http://www.hessen-forst.de/service/aktuelles). Die dort unter anderem herunterladbaren Falblätter sind auch kostenlos bei allen städtischen Forstämtern erhältlich.

## Griesheims Modellflieger zeigten kleinere und größere Flugkunst

GRIESHEIM

Fans von größeren und kleineren Fliegern kamen beim Flugtag des Modellfliegerclub Griesheim voll auf ihre Kosten. Rund 1000 Interessierte hatten den Weg zum Flugplatz des Vereins außerhalb Griesheims gefunden und ließen sich

Kuchen und Kaffee, Gegrilltes und Gekühltes ordentlich schmecken. Vom schattigen Platz unter den Bäumen genossen sie die Flugkünste hoch oben am Himmel. Informatives über die einzelnen Modelle, teils Originalnachbauten im Wert von bis 7000 Euro, erfuhren sie vom Moderator bei musikalischer Unterma-

lung und die Kinder ließen sich die abgeworfenen Bonbons schmecken. Das nächste Event des Modellfliegerclubs steht auch schon bevor: Am Samstag, 10. Oktober, 10 bis 18 Uhr, ist Schaumwaffeltreffen auf dem Gelände. Die Teilnehmer kommen aus ganz Deutschland nach Griesheim, um sich auszutauschen und zu fachsimpeln.



FOTOS: ANGELIKA HENNIG

## Wollen Sie besser aussehen als Ihre beste Freundin?

Unterstreichen Sie Ihre Schönheit mit einem perfekten, dauerhaften, ausdrucksvollen Permanent-Make-Up

GERNSHEIM

Mit fachlicher Kompetenz, gepaart mit Kreativität und weiblichem Einfühlungsvermögen führt Edda Grün-Bender, examinierte Krankenschwester, seit nun 13 Jahren, Ihr kleines, feines Studio für Körperkultur in Gernsheim!

Frau Grün-Benders Fachgebiet ist das Permanent-Make-Up! Hierbei werden Augenbrauen, Lippen oder Lidstriche durch gezielte Platzierung mikrofeiner Farbpigmente sanft und dauerhaft gezeichnet. Augenbrauen optisch geliftet, Schlupflider optisch geöffnet, Glanz- oder raucheffekte auf das Lid gesetzt (Glitter Eyeli-



ner, Smoki Eye) oder Lippen optisch vergrößert oder verkleinert! Altersflecken, Operations- oder Unfallnarben können retuschiert werden! Zudem ist Sie auf diesem Gebiet ausgebildete Schulungsleiterin. Das Studio wird von einem Facharzt betreut! Telefon: (06258) 90 43 70.

## Luftbildausstellung im Rathaus

GRIESHEIM

Die Stadt Griesheim hat in den Jahren 2006 - 2009 mehrere professionelle Luftbilder vom Stadtgebiet machen lassen. Um diese vielen Fotos auch den Griesheimer Bürgerinnen und Bürgern präsentieren zu können, ist eine Auswahl in einer Ausstellung im Rathaus gezeigt. Bei Interesse können einige der bezeichneten Fotos auch nachbestellt und für

private nichtkommerzielle Zwecke erworben werden. Die Ausstellung ist bis Ende September 2009 zu besichtigen. Sie befindet sich im 1. Obergeschoss des Rathauses und kann während der allgemeinen Öffnungszeiten besichtigt werden. Montag, 7.00 - 12.30 Uhr und 13.30 - 16.30 Uhr. Dienstag und Mittwoch, 7.30 - 12.30 Uhr und 13.30 - 16.30 Uhr. Donnerstag, 7.30 - 12.30 Uhr und 13.30 - 18.00 Uhr. Freitag, 7.30 - 12.30 Uhr.

**zebo**  
Schroll  
Fußbodenbau

*Da stell'ich drauf*

**Fußböden zum Wohlfühlen**

**zebo-schroll** Fußbodenbau GmbH  
Zu den Klosterwiesen 4  
D-64319 Pfungstadt (Eschollbrücken)  
Telefon +49 (0) 61 57 - 33 58  
Telefax +49 (0) 61 57 - 8 55 58  
info@zebo-schroll-fussbodenbau.de  
www.zebo-schroll-fussbodenbau.de

Estriche  
Bodenbeläge  
Industrieböden  
Designböden  
Bodenbeschichtungen

## Antik-Eck – Verkaufsoffener Sonntag am 27. September 09

Auch das Antik-Eck in der Schwanenstraße 37 wird sich am diesjährigen verkaufsoffenen Sonntag in Eberstadt am 27. September 2009 erstmalig in den neuen Geschäftsräumen mit tollen Angeboten beteiligen. Bei jeder Wetterlage werden vor und in den Geschäftsräumen die neue Ware des umfangreichen Sortiments angeboten. Das Antik-Eck bietet nicht nur den Verkauf oder die Restauration von alten Möbeln an, sondern zugleich handgemachten Schmuck, Geschenkeideen in großer Auswahl, Wohnaccessoires sowie Porzellan (Einzel- und Sammlerstücke). Ein Besuch im Antik-Eck lohnt somit nicht nur am verkaufsoffenen Sonntag.

ANZEIGE

**AUTOHANDEL M.B.**  
Robert-Bosch-Str. 4B  
Tel. 06157-988550  
0171-6404901

**ANKAUF**  
für Export  
PKW / LKW / Busse  
mit Motorschlacken  
volles KM / auch mit Motor  
Leistungsfähige  
Fremdverfahrzeuge  
Barankauf

**Fahrzeug-Ankauf** *Guten Service bietet Familie Bolat.*

Der Pfungstädter Betrieb „Autohandel M.B.“ der Familie Bolat in der Robert-Bosch-Straße 4b ist überregional tätig und kauft alle Fahrzeugarten auf wie PKW, LKW, und Busse und sogar Baumaschinen. Die Fahrzeuge werden exportiert, dabei sind deren Alter, die Laufleistung und eventuelle Mängel unproblematisch für die Annahme. Das freundliche Team der Familie Bolat erledigt auch noch sämtliche Abmeldeformalitäten für die zufriedenen Kunden. Mehr Informationen erhalten Sie unter Telefon 06157/988550.

Hallo Vereine!

Schickt Zebro Eure **Berichte mit Fotos und Ankündigungen.**

Sie werden veröffentlicht.  
Email: [redaktion@frankensteiner-rundschau.de](mailto:redaktion@frankensteiner-rundschau.de)

**KRÜLL** Immobilien Gernsheim

**Schönes Appartement**  
Küchenzeile • traumhaftes Bad • Abstellraum • Keller • Gartennutzung möglich  
ruhiges 3-FH • gefragte Wohngegend in Darmstadt • € 390,-+NK+KT

**2-Zimmer-Maisonette**  
mod. Ausstattung • EBK • Bad • Gäste-WC • 4-FH • Pfungstadt • € 590,-+NK+KT

**Friseurgeschäft sucht Nachfolger!**  
in Seeheim-Jugenheim • Infos im persönlichen Gespräch.  
**0 62 58 / 5 51 88**

[www.kruehl-immobilien.de](http://www.kruehl-immobilien.de)

**Studio Beauty-Woman**

Das Profi-Studio für  
Nagelkosmetik  
Permanent-Make-Up  
Tattoos  
Ausbildung & Schulungen

**Familie Di Capua**  
Oberndorfer Straße 23  
64347 Griesheim  
Fon 06155/862124

**Permanent-Make-Up**  
- Ärztliche Studiobetreuung -

Augenbrauen-Schattierung	280.- €
Augenbrauen-Härchenzeichnung	380.- €
Lidstrich oben	200.- €
Lidkranz oben (Wimperverdichtung)	200.- €
Lidstrich unten	170.- €
Lidstrich oben und unten	355.- €
Lippenkonturen	375.- €
Lippenkonturen mit Schattierung	465.- €

Permanent günstiger Modeschmuck & Accessoires

**KÖRPERKULTUR**  
EDDA GRÜN-BENDER  
-examinierte Krankenschwester-

**15% UNSER BONUS FÜR SIE ZUSÄTZLICH**

Telefon 06258 / 90 43 70 • Mobil 0171 / 586 87 52  
Magdalenenstraße 61 • 64579 Gernsheim  
[www.koerperkultur-germsheim.de](http://www.koerperkultur-germsheim.de)  
Permanent-Make-up • Tattoos • Piercing • Nagel- und Fußpflege

27. SEPTEMBER 09  
AB 13 UHR  
**VERKAUFSSOFFENER SONNTAG**

**Antik-Eck**

MÖBEL • PORZELLAN • SCHMUCK • ACCESSOIRES  
SCHWANENSTRASSE 37 • DA-EBERSTADT  
TELEFON 061 51-13661 44 • [WWW.ANTIK-ECK.DE](http://WWW.ANTIK-ECK.DE)

**PH EAT EASY**  
ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
[WWW.EATEASY.DE](http://WWW.EATEASY.DE)

**PARTY-SERVICE GRIESHEIM**  
Peter Höhl • Wilh.-Leuschner-Str. 29  
kostenl. Bestell-Hotline  
**0800-0005844**

## Von Kirchen, Parks und anderen Denkmälern

Am 13. September ist **Tag des offenen Denkmals** – Historische Einblicke in Griesheim, Nieder-Beerbach und Seeheim-Jugenheim

### DARMSTADT-DIEBURG

Mehr als 7.500 Bau- und Bodendenkmäler bundesweit stehen am Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 13. September, für Besucher offen. Geschichts- und Kulturinteressierte haben dann Gelegenheit, ihren Blick hinter sonst oft verschlossene Türen zu werfen. Auch in Griesheim, Nieder-Beerbach, und Seeheim-Jugenheim öffnen sich Türen zu spannenden Orten mit faszinierender Geschichte.

In **Griesheim** öffnet am Tag des offenen Denkmals die **Lutherkirche**, Pfarrgasse 11, von 15 bis 17 Uhr ihre Türen. Um 15 Uhr ist eine Führung vorgesehen, um 16 Uhr ein Orgelkonzert für Kinder. Die Kirche wurde in der Zeit des Barock errichtet, doch erstmals erwähnt wurde sie viel früher. Vermutlich wurde sie um das Jahr 1000 erbaut. Die heutige Lu-

therkirche wurde 1681 errichtet. Weiterhin sehenswert die Fürstengruft neben der Kirche: Prinz Friedrich, Landgraf von Hessen, hatte 1788 die Bürgerliche Karoline Seitz in Griesheim geheiratet, wo sie auch einige Jahre lebten. In der Gruft ist ihr einziger Sohn beigesetzt, Freiherr Ferdinand August von Friedrich.

In **Nieder-Beerbach** erleben die Besucher die Facetten der **Burg Frankenstein**. Ehrenamtliche des Geschichtsvereins Eberstadt-Frankenstein führen um 15, 16 und 17 Uhr durch die Burg samt Keller. Für 15.30 Uhr ist eine Wanderung zu den historischen Grenzsteinen vorgesehen. Treffpunkt ist jeweils die Burgkapelle.

In der Gemeinde **Seeheim-Jugenheim** stehen gleich **sieben Denkmäler** offen. Passend zum Jahresmotto „Historische Orte des Genusses“, zu dem Eigentümer und Fachleute aus der Denkmal-



DENKMALTAG

Baudenkmäler der Region: Schloss Heiligenberg Jugenheim

**HOLZBAU**  
VON AZ

Dachfenster . Balkone . Neubau  
Vordächer . Hoftore . Carports  
Sanierungen . Aufstockungen . . . .

*Natürlich mit Holz!*

Frankfurter Straße 46  
Gräfenhausen . Tel. 0 61 50 - 5 21 94  
www.holzbau-ries.de

**Ulrich Ries**  
Zimmerei . Holzbau . Treppenhau

Wir arbeiten gerne für Ihr schönes Zuhause!

**Holz Müller**  
immer eine gute Verbindung

www.holzmueller-griesheim.de  
info@holzmueller-griesheim.de

**Sie bauen?  
Sie renovieren?  
Sie brauchen Holz?**

**Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume.**

- Terrassenbeläge aus Holz und Kunststoff
- Sicht- und Schallschutzzäune, Carports, Pergolen
- Farben und Öle
- Bodenbeläge, Türen, Wände und Decken
- Schnittholz, Zuschnitte, Lichtsysteme

**Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.**  
Schöneweiberggasse 97, 64347 Griesheim  
**Telefon (06155) 3061**

### In schöner Lage von Seeheim

entstehen attraktive **Eigentumswohnungen**, teilweise **BARRIEREFREI** und **ROLLSTUHLGERECHT**

Personenaufzug, Fußbodenheizung, Tageslichtbäder  
Wohnungen von ca. 68 m<sup>2</sup> bis 170 m<sup>2</sup>  
Großzügige Grundrisse mit bis zu 14 m<sup>2</sup> großen Balkonen oder Terrassen und privatem Gartenanteil im EG  
teilweise Wohnungen über 2 Geschossebenen



TÜV-geprüfte Bauqualität  
KfW-60 Energiesparhaus  
wirtschaftlich,  
zukunftsicher  
mit Blockheizkraftwerk

PROVISIONSFREIER VERTRIEB

**VGBA**  
IMMOBILIENSERVICE

Telefon 0 61 51/2 71 70 • Sofortinfo: [www.voba-immo.de](http://www.voba-immo.de)

pflüge unter anderem Gasthäuser, Hotels, private Oasen der Erholung oder weitläufige Parkanlagen vorstellen, kann das **Alte Forstamt Jugenheim**, Hauptstraße 15, besichtigt werden. Das Gebäude ist von 11.30 bis 17 Uhr für Besucher geöffnet. Führungen gibt es um 12 und 14 Uhr.

Das wurde um 1552 als Kellerei der Grafen zu Erbach erbaut mit Gewölbekeller, Kutscherhaus, Remise und Garten. Um 14.30 Uhr hören Interessierte einen Vortrag zur Historie und Sanierung. Kleine Besucher amüsieren sich

auf dem Spielplatz mit Hüpfburg. Anschließend begeben sich die Geschichtsfans auf den Heiligenberg. Auf etwa halbem Wege kann die **evangelische Kirche Jugenheim** besichtigt werden. Sie wurde 1263 erbaut später erneuert, umgebaut und 2006 renoviert. Führungen erfolgen in der Zeit von 11.30 bis 18 Uhr stündlich. Für 10.15 Uhr ist ein Gottesdienst vorgesehen. Für den Publikumsverkehr sonst nicht geöffnet ist der **Schlosspark Heiligenberg**, Louis Mountbatten Straße, in

**Jugenheim**. Besucher besichtigen ihn von 11.30 bis 18 Uhr. Mitglieder des Verkehrs- und Verschönerungsvereins führen von 12 bis 17 Uhr stündlich durch die Parkanlage. Der historische Schlosspark mit exotischem Baumbestand verfügt über den vermutlich ersten Swimmingpool an der nördlichen Bergstraße. Die Deutsche Stiftung Denkmalschutz informiert über die Stiftung Heiligenberg Jugenheim. Das Schloss selbst ist nicht geöffnet.

Weiterhin sehenswert ist der **historische Kreuzgarten**. Interessierte finden dort die 1000-jährige Zentlinde, eine Klosterruine aus dem 13. Jahrhundert, das Goldene Kreuz von 1865/66, sowie die Gedächtniskapelle von 1894, Gedenkstein und Grabstätte vor. Das Gelände ist von 14.30 bis 17.30 Uhr zugänglich. Führungen erfolgen nach Bedarf.

In **Seeheim** steht die evangelische **Laurentiuskirche**, Kirchstraße, offen. Der Kirchturm wur-

de im 13. Jahrhundert erbaut. Weiterhin sehenswert sind die Glocken von 1483, 1599 und 1952. Die Kirche ist von 9.30 Uhr bis 20 Uhr geöffnet. Für 10 Uhr ist ein Gottesdienst vorgesehen, für 19 Uhr ein Konzert. Führungen werden für 11.30 und 17 Uhr angeboten.

Die **evangelische Kirche in Malchen**, Frankensteiner Straße 24, wurde erstmals 1514 erwähnt, und in ihr befinden sich Wandmalereien aus vorreformatorischer Zeit. Führungen erfolgen nach Bedarf in der Zeit von 11 bis 18 Uhr.

In der **Katharinenkapelle** an der Felsbergstraße in **Balkhausen** befinden sich Katharinen- und Michaelsfenster von Janet Brooks-Gerloff. Führungen erfolgen von 10 bis 18 Uhr bei Bedarf durch Mitglieder des Denkmalausschusses. (ah)

Weitere Informationen sind zu finden unter [www.tag-des-offenen-denkmals.de](http://www.tag-des-offenen-denkmals.de), [www.luthergemeinde-griesheim.de](http://www.luthergemeinde-griesheim.de), [www.ev-kirche-jugenheim.de](http://www.ev-kirche-jugenheim.de).



Griesheimer Kirche – Fürstengruft

Forstamt Jugenheim



Griesheimer Kirche

## Achtung – Wild!

DARMSTADT-DIEBURG

Im Frühjahr und Herbst ist für Autofahrer besondere Vorsicht angesagt – gerade bei der Fahrt durch Waldgebiete. Denn während der Brunftzeit vergessen Tiere nur zu oft ihr Umfeld. Die Folge: erhöhte Unfallgefahr für Mensch und Tier.

Pfungstadt – Die Landstraße führt durch ein Waldstück. Plötzlich springt ein Reh auf die Fahrbahn, bleibt geblendet im Scheinwerferlicht stehen. Der Autofahrer geht voll in die Bremsen. Zu spät: Mit voller Wucht erfolgt der Zusammenstoß. Kein Einzelfall: Wildtiere verursachen häufig Unfälle auf deutschen Straßen.

„Gerade im Frühjahr und Herbst passieren die meisten Wildunfälle“, weiß Charles Holliday, Inhaber der IDENTICA Werkstatt Charles Holliday GmbH. „Kritische Begegnungen zwischen Auto und Wild erfolgen hier oft in der Dämmerung oder den frühen Morgenstunden.“ Und sind für beide sehr gefährlich. „Ein 20 Kilogramm schweres Reh besitzt bei einer Kollision mit einem 50 Stundenkilometer schnellen PKW bereits eine Aufschlagkraft von einer halben Tonne“, erläutert der Fachmann, der solche Sachschäden häufig repariert. Doch was ist zu tun, wenn es zum Unfall mit einem Tier gekommen ist?

„Kann man den Zusammenprall nicht verhindern, sollte man so stark abbremsen wie möglich und versuchen, das Fahrzeug gerade zu halten“, rät Charles Holliday. „Die Unfallstelle muss anschließend mit dem Warndreieck gesichert werden. Den Unfall dann sofort bei der Polizei melden – sie setzt sich mit dem Jagdpächter in Verbindung, der eine Wildbescheinigung ausstellen kann.

Das beweist, dass tatsächlich ein Zusammenstoß mit einem Wildtier stattgefunden hat.“ Das verletzte oder tote Tier ist von der Fahrbahn zu räumen, darf aber keinesfalls mitgenommen werden. Denn das gilt als Wilderei und ist eine Straftat. Forstpersonal oder Polizei kümmern sich um Hilfe oder Abtransport.

„Zudem sollte der Versicherer so schnell wie möglich über den Unfall benachrichtigt werden“, so Charles Holliday. „Hier ganz wichtig: Die Spuren am Auto dürfen nicht verwischt werden, falls die Versicherung einen Gutachter schickt. Wenn es keine Zeugen gibt, sollten Beweisfotos angefertigt werden.“ Das übernimmt auch gerne die IDENTICA Werkstatt vor Ort. Sie kümmert sich auf Wunsch auch um die Abwicklung mit der Versicherung.

Hier weiß der Werkstattexperte: „Bei Wildunfällen unterscheidet die Versicherung zwei Situationen mit Unfallfolge. Grundsätzlich ist in der Teilkasko nur der Zusammenstoß mit so genanntem „Haarwild“ wie Rehen, Hirschen oder Wildschweinen versichert. Bei der Vollkaskover-



### Leser-Tipps bei Unfällen mit Wild

- Bei Zusammenprall sofort anhalten und Unfallstelle absichern (Warnblinker, Pannendreieck), Warnweste anziehen.
- Sofort Polizei verständigen – auch wenn das Tier weiterläuft. Ein Unterlassen kann eine Anzeige wegen Fahrerflucht zur Folge haben! Auch die zuständige Forstdienststelle muss benachrichtigt werden.
- Schaden am kaskoversicherten Kfz unverzüglich dem Versicherer melden.
- Lassen Sie sich eine Anzeigebestätigung von der Polizei ausstellen. Diese leiten Sie dann an Ihre Versicherung weiter.
- Lassen Sie sich beim Schadenfall in der Werkstatt Ihres Vertrauens beraten.

sicherung ist jeder Unfallschaden versichert – auch ein Ausweichmanöver.“ Eine professionelle Werkstatt gewährleistet dann die schnelle und fachgerechte Reparatur des Schadens, hält den Autofahrer zudem mit einem Ersatzfahrzeug mobil. Charles Holliday: „Nach dem Schock eines solchen Zusammenpralls zumindest ein kleiner Trost.“

## Restwertverfall in der Mittelklasse

Der Trend zu kleinen und sparsamen Autos setzt den Mittelklassemodellen stark zu. Auch auf dem Gebrauchtwagenmarkt sind die Preise im freien Fall. Ein drei Jahre alter Mittelklassewagen ist laut Eurotax Schwacke heute im Schnitt noch rund 15.400 Euro wert. Vor einem Jahr hat dieser Gebrauchtwagen noch zirka 17.500 Euro gekostet.

### Opel Insignia mit recht guter Prognose

Auch die Prognosen für die kommenden Jahre sind eher zurückhaltend. Vergleichsweise positiv stehen noch neue Modelle wie der Opel Insignia da. In der Version als Limousine mit dem 1,8-Liter-Ottomotor soll der Wiederverkaufswert in drei Jahren bei einer Laufleistung von 90.000 Kilometern nach Eurotax Schwacke-Schätzungen noch bei 32 Prozent des Listenpreises betragen. Der Bestseller VW Passat kommt lediglich auf 27 Prozent, ein Ford Mondeo erreicht 24 Prozent. Für Premium-Modelle wie den Audi A4 werden auf dem Gebrauchtwagenmarkt voraussichtlich noch rund 44 Prozent des Kaufpreises realisiert.

### Viele Faktoren spielen eine Rolle

Allerdings sind die Restwerte je nach Karosserievariante und Motorisierung unterschiedlich. Als Kombi mit Dieselmotor kommt der Insignia bei Eurotax Schwacke etwa auf 40 Prozent Restwert. Nach Schätzungen des Bewertungsdienstleisters DAT sind es in diesem Fall sogar 47 Prozent.

## Der aktuelle ADAC-Gebrauchtwagenkatalog

Ermitteln Sie in Sekunden den Wert Ihres Autos

Der digitale Ratgeber „ADAC Special Gebrauchtwagen 2009“ zeigt Ihnen in Sekundenschnelle wie viel Ihr Auto noch Wert ist und welcher Preis für den Verkauf realistisch ist. Der kompetente Ratgeber rechnet den Marktwert schnell und komfortabel aus: Geben Sie einfach Kilometer-Stand sowie Zulassungsmonat und -jahr ein, und sofort wird der Wert des Fahrzeuges ermittelt.

### Gebrauchtwagen nach Kriterien suchen

Die Software hilft Ihnen nicht nur beim Verkauf, sondern auch beim Kauf eines Autos: Suchen Sie zum Beispiel ein Fahrzeug, das ein festgesetztes Budget nicht übersteigen darf und das bestimmte Kriterien erfüllen soll? Geben Sie die gewünschten Werte

ein und wählen Sie einige Ausstattungsmerkmale aus – das Programm listet dann alle in Frage kommenden Modelle auf.

### Daten und Preise problemlos vergleichen

Auch der Vergleich von Daten und Preisen mehrerer Fahrzeuge ist möglich. Sie erhalten dabei umfangreiche Informationen zu technischen Daten, Kosten und Preisen sowie Infos zu den häufigsten Mängeln und Pannensachen. Ebenso finden Sie einen Überblick der Modellgeschichte sowie bei vielen Fahrzeugen auch einen ausführlichen Testbericht des ADAC.

All diese Informationen lassen sich mit und ohne Bild ausdrucken und werden Ihnen so bei der Entscheidungsfindung helfen. Ein

großer Ratgeberteil für Gebrauchtwagenkäufer enthält unter anderem Checklisten und Vorlagen für Kaufverträge zum Ausdrucken.

Besonderheiten von ADAC Gebrauchtwagen 2009:

- Aktuelle Modellbeschreibungen von über 25.000 Modellen inklusive technischer Daten, Bilder und Kostenangaben
- Vergleichsmöglichkeit mehrerer Autos
- Wertnotierungen für alle Fahrzeuge ab dem Baujahr 1998
- 800 umfangreiche ADAC-Testberichte
- Übersicht über die typischen Mängel und Pannensachen eines Fahrzeuges
- Ratgeberteil für Gebrauchtwagenkäufer
- So vergessen Sie nichts mehr: Geprüfte Checklisten und Kaufverträge zum Ausdrucken

Ihr kompetenter Partner für Ausbildung und Verkehrssicherheit

**Fahrschule Sösemann**

Info und theoretischer Unterricht:  
Jeden Montag und Mittwoch 18-20.30 Uhr

64319 Pfungstadt  
Mainstr. 23/Ecke Sandgasse  
Tel. 06157 / 9 11 66 01

64347 Griesheim  
Hans-Karl-Platz / Am Markt 1  
Tel. 06155 / 87 76 12

www.fahrschule-soesemann.de

ATE Bremsen Center

**Wir sprechen mit Autos...**

Motor- und Fahrzeug-Diagnose mit neuester Messtechnik

**WARTUNG ALLER PKWs**

- Inspektionen
- Schalldämpfer
- Stoßdämpfer
- Unfall-Instandsetzung
- TÜV und AU
- Zertifizierter ATE-Bremsendienst
- Fahrzeugbeschriftung
- Reifen-Dienst

...auch mit Ihrem!

**Auto Point**  
Pfungstadt

Kfz-Meisterbetrieb

Eschollbrückerstraße 51 • 64319 Pfungstadt  
Service-Call 06157-15 70 999



**CHARLES HOLLIDAY GMBH**

**LEISTUNGSSTARK UND ENGAGIERT.**

• Karosserie-Instandsetzung & Lackierung aus einer Hand  
• Hol- und Bringservice · Leihwagen  
• kurze Reparaturzeiten

**5 Jahre Qualitätsgarantie**

Werner-von-Siemens-Str. 3 • 64319 Pfungstadt  
Telefon 0 61 57 / 8 15 96 • Fax 0 61 57 / 93 92 50  
Mobil 0172 / 4666819 • www.identica-holliday.de

DIE KAROSSERIE- UND LACKEXPERTEN IDENTICA

good Luck!

Nanoversiegelung Unfallinstandsetzung Fahrzeugpflege

Lackier- und Karosserie-Center GmbH  
Robert-Bosch-Str. 14, 64319 Pfungstadt  
Telefon 06157 / 9506-0, Fax - 33  
www.lkc-gmbh.de

LKC

**ACHTUNG! ACHTUNG!**

Autohaus Kraft ist Ihr Partner für:

RENAULT DACIA

Service und Verkauf von Renault und Dacia.  
Autohaus Kraft – alles aus einer Hand!  
Qualität, Kompetenz und Service – bei uns sind Sie an der richtigen Adresse.

**KRAFT**

Seeheim-Jugenheim • Heidelberger Str. 12 • (0 62 57) 97 30 3 • www.renault-seeheim.de

Mercedes-Benz

Exklusiv im Autohaus Bartmann

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Exklusiv und nur bei uns: Die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz erfüllen höchste Qualitätsansprüche. 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie, 10 Tage Umtauschrecht, HU/AU Siegel jünger als 3 Monate u.v.m. – zum attraktiven Preis.\*

Mercedes-Benz

AUTOHAUS BARTMANN  
Bartmann & Sohn GmbH, Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, Robert-Bosch-Straße 20, 64319 Pfungstadt  
Tel. 06157 80030, Fax 06157 800331, www.bartmann.de

# Der FC Bayern München ist ihr Verein

Griesheimer Fußballfreunde haben Verein gegründet – Neuer Fan-Club offiziell vom großen Fußball-Vorbild anerkannt: die „Bavarian Supporters Südhessen“

## GRIESHEIM

Rot und weiß, das sind die Farben ihres Vereins, und kaum ein Spiel vergeht, das sie nicht verfolgen: Die „Bavarian Supporters Südhessen“ sind seit wenigen Monaten als offizieller Fan-Club des FC Bayern München anerkannt. In Hoffenheim Anfang August konnten die Fans aus Griesheim und Umgebung ihr Team erstmals live erleben. Mitten im Fan-Block-Pulk feuerten die Supporters beim ersten DFB-Pokalspiel ihre Mannschaft an. Mit 3:1 Toren waren die Bayern dem Team aus Neckar-Elz klar überlegen. „Hoffenheim hat allen unheimlich gefallen“, schwärmt Hans-Peter Hör, Vorsitzender. Einige der Fans seien noch nie in einem Stadion gewesen, und so war es wohl einmal mehr beeindruckend, mit Schal und T-Shirt ausgestattet inmitten eines rot-weißen Meers von Fans zu sein.

Angestrebte Ziele sind zunächst die Stadien in der näheren Umgebung. So haben sich die Supporters für die Auswärtsspiele in Frankfurt und Köln beworben. Doch wer ein echter Supporter ist, will Schweini und Co natürlich auch in der Allianz-Arena anfeuern. Und so haben sich die Fans für Karten für das letzte Heimspiel beworben. Am 1. Mai treten die Bayern gegen Bochum an. Und nun hoffen die Fußball-Fans, dass sie bei der Karten-Verlosung mit von der Partie sind.

Doch wer sind die „Bavarian Supporters Südhessen“ eigentlich? Die meisten der 25 Mitglieder kannten sich bereits vor der Vereinsgründung privat, waren befreundet, haben dieses und jenes miteinander unternommen und auch Bayern-Spiele miteinander angeschaut. „Fußball ist ein Team sport“, sagt Hör, und so sei es auch mit den Fans. Ein Spiel zusammen anzuschauen „ist ein anderes Gefühl“.

Irgendwann entstand die Idee für den Fan-Club, der im November 2008 gegründet wurde. Es vergingen einige Monate bis zum Eintrag ins Vereinsregister, und Ende April 2009 kam die Anerkennung durch den FC Bayern München. Neben Hör als Vorsitzendem gehören dem Vorstand noch Erik Mölbert, Michael Spallek und Daniel Oberth an.

Und dann erinnert sich Hör, der seit etwa zehn Jahren Bayern-Fan ist, an die allerersten Berührungspunkte zu seinem Verein: Er sei elf Jahre alt gewesen, und er habe noch Fußballbildchen gesammelt, da sei der SC Viktoria Griesheim in die Hessenliga aufgestiegen. Aus diesem Anlass seien die Bayern nach Griesheim gekommen. Und da waren sie nun: Paul Breitner, die Rummeniggges. Zurück in die Gegenwart: Zunächst soll alles überschaubar bleiben, Spaß machen und bei höchstens 30 Mitgliedern bleiben. Eine eigene Homepage ist geplant, und die Vereinsgaststätte ist die „Mühle“ in Riedstadt. Neben



ROT UND WEISS

Die „Bavarian Supporters Südhessen“ stehen voll hinter ihrem Verein – dem FC Bayern München.

gemeinsamen Aktivitäten soll der soziale Aspekt nicht zu kurz kommen. Denn wie der FC Bayern München haben sich auch die „Supporters“ vor allem den Begriff der Völkerverständigung auf ihre rot-weißen Fahnen geschrieben. Die Truppe sieht sich als Botschafter einer friedlichen Fanbewegung, des Fair-Play-Gedankens

und ist gegen Rassendiskriminierung und Fremdenhass. „Leute, die solche Gedanken haben, haben bei uns keinen Platz“, sagt Hör. Dies spiegelt sich auch in der Namensgebung des Vereins wieder. Neben dem englischen Ursprung des Fußballsports suggeriert der englische Name Internationalität und Weltoffenheit.

Außerdem sollte er nicht nur eine Stadt sondern ein großes Einzugsgebiet im Vereinsnamen integrieren. Mit „Bavarian Supporters Südhessen“ als Vereinsname soll das wohl gelungen sein. ah

Für weitere Informationen wenden sich Interessierte an [fcg-griesheim@t-online.de](mailto:fcg-griesheim@t-online.de)

## Zwiebelmarkt lockt nach Griesheim

### GRIESHEIM

Seit mehr als 30 Jahren gibt es im Herbst den Griesheimer Zwiebelmarkt, ein Stadtfest, das mittlerweile über die Grenzen der Stadt hinaus bekannt ist. Geboten werden viele Stände mit kulinarischem aber auch Live-Musik.

Der Name geht auf die Zwewel, die Zwiebel, zurück. Früher wurden die Bewohner Griesheims oft scherzhaft als Zwewel bezeichnet. Denn der Gemüseanbau und der Anbau von Zwiebeln war in der Region sehr verbreitet und von großer Bedeutung. Erstmals wurde der Zwiebelmarkt während

der Amtszeit von Bürgermeister Hans Karl (1968 bis 1987) veranstaltet. Damit wurde an die Tradition des „Griesheimer Marktes“ angeknüpft.

Dieser geht auf die Erhebung der Gemeinde zum Marktflecken 1839 zurück. Aufgrund der Wahl findet der Zwiebelmarkt in diesem Jahr nicht, wie gewohnt, am letzten Wochenende im September, sondern eine Woche später von Freitag, 2. Oktober, bis Montag, 5. Oktober, statt. Das aktuelle Programm, es stand bis Redaktionsschluss noch nicht fest, wird auf den Seiten der Stadt Griesheim unter [www.griesheim.de](http://www.griesheim.de) veröffentlicht. (ah)

## Kopfschmerzen in der Traditionellen Chinesischen Medizin

Kopfschmerzen gehören zu den häufigsten Symptomen, mit denen Patienten die Akupunkturpraxis aufsuchen. Die westliche Medizin vermag zwar die Symptome mit Schmerzmitteln zu bekämpfen, sie erkennt aber oft nicht die äußeren und inneren Zusammenhänge, die zu Kopfschmerzen führen. Gesundheit im Sinne der Chinesischen Medizin bedeutet, dass der Mensch im Einklang mit dem Kosmos lebt, das Qi und Blut ohne Blockade in den Leitbahnen und den Netzwerken, welche die Meridiane untereinander verbinden fließen.

Ist dieser Energiefluss im Körper gestört, so kommt es zu Krankheitssymptomen. Eine Möglichkeit der Diagnosefindung bei Kopfschmerzen ist die Lokalisation des Schmerzes, um somit einen Hinweis zu bekommen, welche Organe beteiligt sind an der Störung und auch welche Meridiane. Schmerzen im Nacken bzw. der Okzipitalregion zeigen an, dass der freie Fluss von Qi und Blut in den Organen Blase und Dünndarm gestört ist. Schmerzen an der Seite des Kopfes, in der Temporalregion entstehen durch eine Pathologie in der Gallenbla-

se. Frontale Kopfschmerzen haben einen Bezug zu Magen und Dickdarm. Dies deutet sowohl auf eine Schwäche im Magen hin oder auf falsche Ernährung. Schmerzen am Schädeldach schließen auf eine Störung der Organpaare Leber und Pericard. Schmerzen, die sich wie ein Band um den Kopf anfühlen deuten auf eine Störung in den Organen Lunge und Milz. Schmerzen in den Wangen und Zähnen geben den Rückschluss auf Herz und Niere.

Birgit Ziegler, Tel.: (06257) 69670, [www.tcm-ziegler.de](http://www.tcm-ziegler.de).

# Die Frankensteiner Rundschau erreicht 25.000 Haushalte

Kostenlose Verteilung – Eine Rundschau rund um die Frankensteiner Region



## ANZEIGEN-DISPOSITION UND REDAKTION

Telefon 0 61 57 / 98 96 99  
Telefax 0 61 57 / 98 76 99  
[redaktion@frankensteiner-rundschau.de](mailto:redaktion@frankensteiner-rundschau.de)

## IMPRESSUM

DIE FRANKENSTEINER RUNDSCHAU IST EINE UNABHÄNGIGE LOKALE ANZEIGENZEITUNG.

**Verlag und Herausgeber**  
Verlag Frankensteiner Rundschau  
Inhaber Karin Marianne Weber  
Diplom-Grafik-Designerin  
Bürgermeister-Lang-Straße 9  
64319 Pfungstadt  
Telefon: 0 61 57 / 98 96 99  
Telefax: 0 61 57 / 98 76 99  
E-Mail: [redaktion@frankensteiner-rundschau.de](mailto:redaktion@frankensteiner-rundschau.de)  
[www.printandlayout.com](http://www.printandlayout.com)

**Gesamtleitung (Geschäftsführung/Verlagsleitung/Design):**  
Karin M. Weber

**Redaktion:**  
Angelika Hennig  
Redaktionelle Mitarbeit: Heike Strobel

**Anzeigenpreise:**  
Mediadaten ab 2009  
Telefon 06157 / 98 96 99

**Druck:**  
Frankfurter Sozietätsdruckerei GmbH  
60327 Frankfurt am Main  
**Vertrieb:**  
HDW Direktwerbung GmbH  
63165 Mühlheim am Main

**Auflage:**  
25.000 Exemplare

Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte bestehen keine Haftung. Nachdrucke der Texte und gestalteten Anzeigen in der Frankensteiner Rundschau (mit copyright versehen) sind keinesfalls erlaubt.

**Nächster Erscheinungstermin:**  
Oktober 2009

**GASTSTÄTTE**  
**Geflügelzuchtverein**  
Biebesheim  
hinter dem Vogelpark

**GUT BÜRGERLICHE DEUTSCHE KÜCHE**

**WIR EMPFEHLEN**

**Verschiedene Schnitzel**  
mit Pommes + kleinem Salat je..... **6,99 €**

**Verschiedene Rumpsteaks**  
mit 2 Beilagen je..... **11,50 €**

**Verschiedene Flammkuchen**  
von Mittwoch bis Samstag ab 17 Uhr ab **3,90 €**

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Montag -Freitag ab 16 Uhr, Samstag, Sonn- und Feiertag ab 10 Uhr Dienstag Ruhetag

**DURCHGEHENDE WARMER KÜCHE**

Wir stehen Ihnen für jede Art von **Feierlichkeiten** zur Verfügung - Gaststätte: 45 Personen  
Nebenzimmer: 40 Personen · Wintergarten: 32 Personen

Wir freuen uns auf Sie: **Anita & Jürgen**. Bis bald!  
Allmendweg 1 · Tel. 06258/81353 · Mobil 0172/6314993

**WOLF**  
Bauschlosserei  
Heppenheimer Straße 4  
68623 Lampertheim-Hüttenfeld  
Tel. 06256 / 14 25  
Fax 06256 / 14 85  
[www.treppenwolf.de](http://www.treppenwolf.de)

**Stahlbalkone**  
**Carports**

25 Jahre

Treppen · Geländer  
Tore · Zäune · Elektroantriebe  
Edelstahlgeländer · Überdachungen

VERLEGUNG · BERATUNG · VERKAUF

**WEDEL**  
fliesenfachgeschäft  
WILLI WEDEL GMBH & CO. KG

WILLI & MARKUS WEDEL · FLIESENLEGERMEISTER  
64372 Ober-Ramstadt · Tel. 06154-5 13 12  
E-Mail: [Wedel-willi@t-online.de](mailto:Wedel-willi@t-online.de)

Wand- & Bodenfliesen · Natursteine

**Da-Di Biokompost**

Nutzgarten  
Ziergarten  
Cafébau  
Landwirtschaft  
Weinbau

das Beste für Ihren Garten!

Preiswerte Komposte und Substrate erhalten Sie in unseren Kompostierungsanlagen:

- Ailsbach-Mühllein, Tel.: 0 62 57 - 54 67
- Eschollbrücken, Tel.: 0 61 57 - 55 89
- Semd, Tel.: 0 60 78 - 7 40 91
- Weiterstadt, Tel.: 0 61 50 - 1 24 39
- Wembach-Hahn, Tel.: 0 61 62 - 63 38

**Floratop** Floratop-Produkte werden aus Da-Di Biokomposten hergestellt und bringen ihre Pflanzen zum Gedeihen.

Da-Di-Werk | Röllsdorfer Straße 106 | 64409 Messel  
Tel.: 0 61 59 / 91 60-0 | E-Mail: [info@dadidiwerk.de](mailto:info@dadidiwerk.de)  
Internet: [www.dadidiwerk.de](http://www.dadidiwerk.de)

## Benefizlauf in Seeheim-Jugenheim am 5. September

5. September ab 10 Uhr, Seeheim-Jugenheim. Rundkurs um Christian-Stock-Stadion und Schuldorf, Benefiz-Lauf. Gib dem Leben eine Chance – Lauf mit! Spendengelder für Verbesserung der Beratung im Landkreis für an Brustkrebs erkrankte Frauen. Schirmherrschaft Landrat Alfred Jakoubek, Seeheim-Jugenheims Bürgermeister Olaf Kühn. Infos auch unter [www.szenenwechsel-online.de](http://www.szenenwechsel-online.de).



**SCHIRMHERREN** Bürgermeister Olaf Kühn (l.) und Landrat Alfred Jakoubek (r.) sowie die gemeindliche Gleichstellungsbeauftragte Dietgard Wienecke stellen das Plakat vor, mit dem für die Benefizveranstaltung „Gib dem Leben eine Chance – Lauf mit“ geworben wird.

## Bremsbereit für Schulanfänger

### Verkehrsteilnehmer aufgepasst: ABC-Schützen unterwegs

SEEHEIM-JUGENHEIM

Am Dienstag, (25.), beginnt für die Erstklässler die Schule. Zum ersten Mal tragen die ABC-Schützen ihren Ranzen. Für sie beginnt ein neuer Lebensabschnitt, der allerdings nicht nur Freude macht, sondern auch gefährlich sein kann. Denn der tägliche Weg in die Schule birgt für die Kleinen, die am Straßenrand kaum über die Kühlerhaube der geparkten Autos sehen können, viele Tücken. Die Kinder brauchen Zeit, sich auf den Weg zur Schule einzustellen. „Der kürzeste Weg ist nicht unbedingt der beste“, heißt es in einer Pressemitteilung aus dem Rathaus. Bürgermeister Olaf Kühn, der lange Jahre im Schuldienst und im Hessischen Kultusministerium tätig war, empfiehlt den Familien, die Route genau auszuwählen, gefährliche Ecken zu meiden und auf Ampeln sowie Zebrastreifen zu achten.

Eltern sollten sich von den Kindern einmal führen lassen und dabei beobachten, ob alles klappt. „Wichtig ist, dass das Schulwegetraining Spaß macht“, sagt Rathauschef Kühn, „die Kinder sollten dabei nicht überfordert werden, Eltern auch nicht mit Lob und Anerkennung sparen. Angst machen bringt nichts.“

Auf besondere Gefahren aufmerksam zu machen, ist dagegen erforderlich. Beim Überqueren der Fahrbahn ereignen sich die meisten Unfälle. Kinder werden häufig nicht gesehen, wenn sie

zwischen geparkten Autos auf die Straße gehen. Daher sollten sie nur an Stellen die Fahrbahn betreten, an denen Sicht nach links und rechts vorhanden ist.

Den größten Schutz bieten Ampeln. Hier verhalten sich leider einige Fußgänger falsch. Daher ist es wichtig, dem Nachwuchs deutlich zu machen, dass er erst bei Grün über die Straße gehen darf und selbst dann die Regel „Stehen, sehen, gehen“ gilt. „Erstklässler sollten keinesfalls mit dem Rad zur Schule fahren. Auch wenn Kinder ihr Fahrrad schon beherrschen, sind sie im Straßenverkehr doch überfordert“, erklärt Kühn. Auch auf das „Elterntaxi“ sollte verzichtet werden, da der Gang zur Schule ein gutes Gesundheitsprogramm ist und so ein hohes Verkehrsaufkommen vor den Schulen verhindert wird. Außerdem ist der Weg zur Schule gut für das Sozialverhalten, weil Bekanntschaften und Freundschaften geschlossen werden können.

Der Bürgermeister appelliert an alle Verkehrsteilnehmer, sich rücksichtsvoll und vorbildlich zu verhalten, um die Verkehrssicherheit für die Erstklässler zu erhöhen.

Dabei weist er auf die immer noch erschreckend hohe Zahl der Verkehrsunfälle hin, bei denen Kinder verletzt oder getötet werden. Es wird nur allzu häufig mit überhöhter Geschwindigkeit durch die Gemeinde gerast und Falschparker nehmen anderen Verkehrsteilnehmern die unbedingt notwendige Sicht. (psj)

## Computer-Schnupperstunde für Senioren

SEEHEIM-JUGENHEIM

Für viele ältere Menschen ist der Computer ein Buch mit sieben Siegeln: Internet, Suchmaschine, Browser, E-Mail, Virus, Trojaner sind fremde Begriffe. Die Jugendförderung bietet schon seit einiger Zeit erfolgreich Computerkurse für Senioren an. Diese sind so kon-

zipiert, dass auch Neulinge und Anfänger einen gutverständlichen Einstieg in die Welt der Computer und des Internets finden können.

Interessierte Senioren lädt die Jugendförderung am Mittwoch (19. September) von 15 bis 17 Uhr zu einem Computer-Schnuppernachmittag in den Jugendtreff Sandstraße 86 (am Sportplatz) ein. Diplom-Informatiker Jacques Weber beantwortet Fragen und

berät. Es ist vorgesehen, nach den Sommerferien maßgeschneiderte Kurse anzubieten. Die Kurse werden in Gruppen bis maximal acht Teilnehmer abgehalten, um eine individuelle Betreuung zu gewährleisten.

Weitere Informationen gibt die kommunale Jugendförderung (Telefon: (06257) 9699428, e-mail: [matthias.itzel@seeheim-jugenheim.de](mailto:matthias.itzel@seeheim-jugenheim.de)) (psj)

### Dieter Lehrian

RECHTSANWALT

**Arbeitsrecht  
Familien- & Erbrecht  
Mietrecht  
Wohnigentumsrecht  
Bau- & Architektenrecht  
Internetrecht  
Sport- & Vereinsrecht**

Rechtsreferent des Deutschen Ringer-Bundes

Mitglied in den Arbeitsgemeinschaften Familienrecht und Sportrecht im Deutschen Anwaltsverein

Bei allen Amtsgerichten Landgerichten Oberlandesgerichten Arbeitsgerichten Sozialgerichten Finanzgerichten Verwaltungsgerichten

Hügelstraße 46  
64404 Bickenbach  
Telefon  
06257/99 91 80  
Fax 06257/999 181  
[rlehrian@aol.com](mailto:rlehrian@aol.com)

WIR SIND FÜR SIE DA!

**INTERCOIFFURE  
PETRELLI**

GP

GUISEPPE PETRELLI

TEILEN SIE UNS IHRE WÜNSCHE MIT,  
WIR VERWIRKLICHEN SIE!  
VEREINBAREN SIE EINEN TERMIN...

...ODER KOMMEN SIE EINFACH SPONTAN VORBEI!

DARMSTÄDTER STRASSE 40 | 64342 SEEHEIM ☎ 06257/88 82  
IM HIRSHECK 2 | 64665 HÄHNLEIN ☎ 06257/93 94 63  
(SEH.) DI-FR 8:30-18 UHR | DO BIS 19:30 | SA 7.30-14 UHR | MO GESCHLOSSEN

**2.500 Folder A4, gefalzt auf DIN lang € 255,00**

(Wickel- oder Zickzackfalz auf 10 cm x 21 cm)  
135g Bilderdruck glänzend/matt, 4/4farbig, beidseitig bedruckt

Preise zzgl. MwSt. + Versand [www.PrintandLayout.com](http://www.PrintandLayout.com)

## Faszinierende „Sichtweisen“ im Pfungstädter Stadthaus I

### Erste Ausstellung der Hobby-Fotografin Helga Steinhoff – Vielfältige Motive von Architektur, Mensch und Tier bis Natur

PFUNGSTADT

„Ich versuche anders zu sehen als andere“, erklärt Hobby-Fotografin Helga Steinhoff, worauf es ihr ankommt. Dass ihr dies gelingt, ist während ihrer ersten Ausstellung zu sehen. Von Freitag, 18. September, 18 Uhr, bis Freitag, 30. Oktober, eröffnen rund 30 Fotografien im Pfungstädter Stadthaus I an der Kirchstraße ihre so ganz anderen „Sichtweisen“.

Da hebt sich eine mit Lamellen bestückte Öffnung in der knallgelben Fassade eines Industriebaus ab, da spiegelt sich das Empire State Building in der Glasfassade eines Wolkenkratzers und schattenhaft wirkt die Bewegungsunschärfe, die Helga Steinhoffs Kater auf einem anderen Foto hinterlassen hat. Beindruckend auch ein weiteres Motiv: Die roten Mohnblüten in einer sonst eher farblos gehaltenen frühmorgendlichen Nebelstimmung entführen in eine verwunschene Welt und vermitteln eine Atmosphäre zwischen Ruhe und Einsamkeit. Das Motiv, das übrigens zu ihren Lieblingsmotiven zählt, hat Helga Steinhoff nur wenige hundert Meter von ihrem Heim entfernt in Pfungstadt aufgenommen – dies allerdings nicht ohne einigen Einsatz. Und dann erzählt sie, wie das Bild entstanden ist:

An einem Sonntagmorgen um sechs Uhr habe sie den Frühnebel gesehen, ihre Kamera gepackt und sei noch vor dem Frühstück hinaus in den nassen Nebel gelaufen. Etwa eineinhalb Stunden sei sie unterwegs gewesen, bevor sie das Foto „im



Kasten“ hatte. Dabei war sie offenbar so vertieft ins Fotografieren, dass sie gar nicht bemerkt hatte, dass sich ihre Lederschuhe mit Wasser voll gesogen hatten. Hinterher haben sich die Sohlen von den Schuhen gelöst. Doch kann sie sich noch gut daran erinnern, wie sehr sie das Frühstück genossen hat, das sie hinterher zu sich nahm. „Das war wirklich hart erarbeitet“.

Die „Sichtweisen“ im Stadthaus bilden einen Querschnitt aus Helga Steinhoffs Arbeiten. Da sind strukturalistische Fotos aus Architektur, Industrie und Technik ebenso zu sehen wie Landschaftsaufnahmen, Menschen und Tiere. Gleichsam zeigt sie damit ihre Vielseitigkeit. Erlernt hat sie ihr „Handwerk“ während vieler Workshops. Außerdem ist sie Mitglied in der Fotogruppe Bickenbach. „Da wird rigoros kritisiert“, und „da bin ich durch eine harte

Schule gegangen“, erinnert sie sich an die Anfänge ihres Hobbys.

Die liegen noch gar nicht so lange zurück. Es war 2003 als sie mit 13 Filmen á 36 Aufnahmen von einem Südafrika-Urlaub heimkehrte. Nach der Entwicklung ihrer Urlaubsfotos stellte sie fest: „Das, was ich gesehen habe, war nicht auf meinen Bildern zu sehen“. Ihre Lehre: „Knipsen ist nicht Fotografieren“. Und so belegte sie einen VHS-Kurs zum Thema, damals noch mit einer geliebten Digitalkamera. Längst ist das passé, und Helga Steinhoff hat nun rund 20.000 Aufnahmen in ihrem Fundus.

Die Idee für die Ausstellung liegt ebenfalls schon einige Jahre zurück. 2005 gehörte Helga Steinhoff zu der Pfungstädter Delegation, die nach Ungarn anlässlich der Verschwisterung mit Heviz gereist war. Mit im Gepäck hatte sie ihre Kamera. Zu Hause stellte sie einen Bildband zusammen, und Pfungstadts Bürgermeister Horst Baier sei davon so begeistert gewesen, dass er davon auch gleich zwei Exemplare hätte haben wollen, eines fürs Stadarchiv, das andere für die neue Partnerstadt. Letztlich dadurch entwickelte sich dann die Idee für die Ausstellung, und Helga Steinhoff ist froh, dass sie diese nun umsetzen kann. Ihr ganz besonderer Dank gilt dabei Roswitha und Hans-Georg Schindler von der Pfungstädter Galerie Kaleidoskop, die ihr die Rahmen zur Verfügung gestellt und die Passepartouts zugeschnitten haben, sodass die Fotos voll zur Geltung kommen. Aber davon machen sich Interessierte am besten selbst ein Bild bei der Vernissage zu Helga Steinhoffs „Sichtweisen“. (ah)

Wir feiern den Herbst.  
Feiern Sie mit!

Jetzt die Edition Plus Modelle mit Extra-Ausstattung Probe fahren!

Hyundai Herbstfest  
12. - 13. September!

Edition Plus Preisvorteil bis zu 1.930 EUR\*

ABS, Zentralverriegelung, CD-Radio mit MP3-Funktion und AUX-Anschluss, 60:40 teilbare, umklappbare Rücksitzlehne und -bank u. v. m. Optional gegen Aufpreis: Zusatzpaket mit Klimaanlage, elektr. Fensterheber, höhenverstellbarem Fahrersitz, Funkfernbedienung für Zentralverriegelung.

Der Hyundai i10 Classic Edition Plus:  
ab 8.490 EUR

Werner Merz  
Odenwaldstr. 23  
64367 Mühlital  
Telefon 06151/144814

**HYUNDAI** [www.hyundai.de](http://www.hyundai.de)

\*Fahrzeugabbildung enthält z. T. aufpreispflichtige Sonderausstattungen.  
\*Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrten.  
\*Maximaler Preisvorteil für das jeweilige Modell mit optionalem, aufpreispflichtigem Zusatzpaket gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der Hyundai Motor Deutschland GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell.  
Kraftstoffverbrauch (l/100 km) und CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): innerorts 6,1 l, außerorts 4,4 l, kombiniert 5,0 l und 119 g.

blitzsauber!  
blitzschnell!

## mkGEBÄUDE REINIGUNG

GLASFÄCHEN • SCHAUFENSTER • BÖDEN • BÜROS • SANITÄRRÄUME  
TREPPENHÄUSER • MARKISEN • NEUBAUTEN • PARKÄUSER • GRAFFITI

KLAUS MARX • CARLO-MIERENDORFF-STR. 23  
64665 ALSBACH-HÄHNLEIN ☎ 06257 62839

Die neuen Automatik-Rollläden  
von GÖLZ machen uns  
das Leben schwer

Sssss!

FENSTER-HAUSTÜREN  
MARKISEN-ROLLLÄDEN  
GARAGENROLLTORE  
INSEKTEN-SCHUTZ  
VORDÄCHER

IHR MEISTERBETRIEB  
SEIT ÜBER 50 JAHREN

GÖLZ

DARMSTÄDTER STRASSE 127  
68647 BIBBUS  
TELEFON 06245-7162  
ROLLADEN-GOELZ@WELDE

PH  
EAT EASY

ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
WWW.EATEASY.DE

PARTY-SERVICE  
GRIESHEIM

Peter Höhl • Wilh.-Leuschner-Str. 29

kostenl. Bestell-Hotline  
0800-0005844



## Shiatsu

Der sanfte Weg zum neuen Körpergefühl

Schon eine Stunde wohltuende Shiatsu Entspannung kann sich positiv auf Ihr Allgemeinbefinden auswirken. Durch erfolgreiche Weiterqualifizierung kann ich nun zusätzlich auch BabyShiatsu\* anbieten. \* Geschützter Begriff des aceki e.V.

Eine Shiatsu-Anwendung ist auch ein besonderes persönliches Geschenk. Nutzen Sie mein Einsteiger-Angebot für Erwachsene von 30,- € für die erste Stunde. Für Babys und Kinder 20,- €

**Christine Riede Shiatsu-Praktikerin**  
Herderstraße 28 · 64319 Pfungstadt  
www.shiatsu-pfungstadt.de • Tel. 06157/83350

Mitglied der Gesellschaft für Shiatsu Deutschland, GSD

## Shiatsu

Der sanfte Weg zum neuen Körpergefühl

### PFUNGSTADT

Shiatsu ist eine japanische Behandlungsmethode, deren Wurzel in der chinesischen Heilkunde liegt. Gemäß jahrtausendealtem Erfahrungswissen wird der Mensch von Energie bestimmt, die in seinem Körper entlang der Energiebahnen, so genannten Meridianen fließt. Sind diese Energien ausgeglichen, fühlt man sich wohl – sind sie blockiert kann man sich bald unwohl fühlen. Es können Symptome und schließlich Krankheiten auftreten. Durch Shiatsu wird diese Energie durch sanften Druck angeregt. Dabei wird nicht speziell auf einzelne Punkte eingegangen, sondern die Energie im gesamten Meridian berührt. Die Behandlung umfasst den ganzen Körper, einschließlich der Gelenke und des Nackens. Es wirkt vorbeugend gegen Störungen und Erkrankungen, welche

besonders durch den Stress unserer heutigen Zeit ausgelöst werden. Durch die tiefe Entspannung kommt man zur Ruhe, die Gedanken beruhigen sich und ein besseres Körpergefühl stellt sich ein. Damit wird die Gesundheit und das Wohlbefinden unterstützt und die Selbstheilungskräfte angeregt.

Auch bei unseren Kindern, die bereits schon früh unter enormer Anspannung stehen, wirkt Shiatsu ausgleichend und harmonisierend. Schon bei den Kleinen kann auf spielerischer Art Shiatsu praktiziert werden. Durch Shiatsu können Kinder selbstbewusster, zufriedener und positiver gestimmt werden. Gleichzeitig können die Konzentration und das Gleichgewicht gefördert und das Immunsystem gestärkt werden.

Selbst Babys mit ihren feinfühlig und feinsinnigen Empfindungen sprechen gut auf Shiatsu an. Durch das speziell entwickelte BabyShiatsu des aceki e.V.

kann das Baby in seiner Entwicklung unterstützt und gefördert werden.

Es hilft dem Baby die Welt zu entdecken, sogar besser zu schlafen, zu zähnen und zu verdauen. Während der individuellen Anwendung können die Eltern das BabyShiatsu lernen, um es dann zu Hause selbst anzuwenden.

Shiatsu wird in ruhigen, fließenden Bewegungen auf einer Matte am Boden ausgeübt. Da die Behandlung am bekleideten Körper stattfindet, wird bequeme, wärmende Kleidung empfohlen. Eine Behandlung dauert inklusive Nachruhezeit etwa eine Stunde. Bei Kindern je nach Alter etwas weniger. Kleinere Kinder können zum Nachruhen malen oder sich mit Bilderbüchern beschäftigen.

Nähere Informationen erhalten sie bei Christine Riede Telefon 06157/83350 oder unter www.shiatsu-pfungstadt.de



CHRISTINE RIEDE

Shiatsu wirkt vorbeugend gegen stressbedingte Erkrankungen.

## Praxis für Traditionelle Chinesische Medizin

Birgit Ziegler Heilpraktikerin

### Akupunktur

### Chinesische Kräuterheilkunde Lebens- und Ernährungsberatung

MITGLIED DER AGTCM  
www.agtcm.de

64404 Bickenbach  
Pfungstädter Str. 16  
info@tcm-ziegler.de  
www.tcm-ziegler.de

Telefon: 06257.69670  
Telefax: 06257.69672  
Mobil: 0170.5375769

## Fett-End-Cavitation statt Fett-Absaugung

Zwei Jeansgrößen weniger in nur 6 Wochen

### BENSHEIM

Als Spezialistin für die Entfernung von Falten, Hautglättung und – Straffung hat sich Brigitte Bardutzky, die in der Darmstädter Str. 5 in Bensheim das Kosmetikinstitut „Skin active“ betreibt, mit der bahnbrechenden meso I Therapy regionalweit einen Namen gemacht. Ab sofort erweitert die geschulte und erfahrene Dermakosmetologin ihr Angebot um eine Behandlungsmethode für Frauen und Männer, die – so darf prognostiziert werden – einschlagen wird, wie eine Bombe.

Die neue Fett-End-Cavitation ermöglicht eine präzise Fettentfernung ohne den aufwendigen medizinischen Eingriff einer Fettabsaugung. Wie das möglich ist, erklärt Brigitte Bardutzky wie folgt: „Mit einem Spezialgerät auf Basis der Ultraschall-Technologie wird das Fettgewebe leicht erwärmt. Die Folge ist, dass die Fettzellen implodieren. Die auf diese Weise frei gesetzten Gewebwasser werden im nächsten Schritt mittels einer Lymphdrainage entfernt.“ Diese wirksame Alternative zur klassischen Fettabsaugung erlaubt einen Totalangriff auf alle Problemzonen: Hüfte, Bauch, Po, Oberschenkel – ab sofort geht es dem überflüssigen Fett massiv an den Kragen.

Die Weltneuheit der Fett-End-Cavitation ist bei der von Fachleuten empfohlenen „Fett-End-Triologie“, bestehend aus einem individuell abgestimmten Ernährungsplan, einem Aeroben Trainingsprogramm für zu Hause und eben der neuartigen Methode zum gezielten Fettabbau an den Problemzonen, der eigentliche Knüller. Es handelt sich um eine innovative Methode für die Behandlung von lokalisierten Fettdspots und Cellulite aller Schweregrade.

Die Erfolge der Methode sind schon in kürzester Zeit deutlich



BRIGITTE BARDUTZKY

Schon nach einer Woche sichtbare Erfolge.

sichtbar. Brigitte Bardutzky: „Die schnelle Wirkung übertrifft die Erwartung der Kunden, denn schon nach einer Woche sind die Erfolge für jedermann sichtbar.“ Binnen sechs bis acht Wochen ist es sogar möglich, kleine Wunder zu vollbringen: Flacher Bauch, schlanke Hüften, wohl geformte Oberschenkel, wo vorher „Reithosen“ störten, zwei oder mehr Kleidergrößen unter den ursprünglichen Werten, alles kein Problem. Die Erfolgsquote der Fett-End-Cavitation liegt bei sensationellen 92 %.

Sensationell, ja beinahe unglaublich erscheint die neue Fettweg-Methode ohnehin. Da zu den Merkmalen des Bensheimer Kosmetikinstitutes „Skin active“ neben technischer und fachlicher Perfektion und den stets neuesten Behandlungsmethoden aber auch absolute Seriosität zählt.

Ein oder zwei Garderobengrößen weniger? Fett weg an den Problemzonen? Ihrem Ziel entsprechend wird Ihnen ein Body-

programm erstellt. Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin mit einer ersten Testbehandlung.

Cosmetic-Institut „Skin active“  
Brigitte Bardutzky  
Darmstädter Straße 5  
64625 Bensheim  
Telefon 0 62 51 / 70 66 77



## Mit hässlicher Cellulite ist nun Schluss

Kosmetik-Institut Langner in Nieder-Beerbach: Straffere Haut durch akustische Wellentherapie

### NIEDER-BEERBACH

Viele Frauen kennen das: Unter der feinen Stoffhose zeichnen sich Dellen an Po und Oberschenkeln ab, und manch eine traut sich nicht mehr ins Schwimmbad, weil dort das ganze Ausmaß der unansehnlichen Grübchen und Gruben in Erscheinung tritt. Cellulite, der stets unansehnliche Begleiter, zehrt auf Schritt und Tritt am Schamgefühl, am Selbstbewusstsein und raubt Lebensqualität. Mit der akustischen Wellentherapie (AWT) ist damit jetzt endlich Schluss. Margot Langner bietet die Therapie zur Behandlung der lästigen Dellen in ihrem gleichnamigen Kosmetik-Institut in Nieder-Beerbach an.

Sie selbst hat das AWT-Gerät während einer zweimonatigen Testphase – im Übrigen auch an sich selbst – erprobt und sich von den Ergebnissen überzeugen lassen: glattere Haut, weniger Dellen. Erst danach und mit dem guten Gefühl das Richtige zu tun hat sie sich für die Investition in das nicht gerade billige Gerät entschieden – eine Investition, von der Margot Langners Klientel profitieren kann.

Denn bereits nach vier bis sechs Sitzungen, so die Expertin in Sachen Schönheit, ist nicht nur eine spürbare, sondern auch sichtbare Verbesserung der Hautoberfläche zu erkennen. Die Sitzungen erfolgen während eines Zeitraums von etwa zwei bis drei Wochen. Eine Sitzung dauert dabei etwa eine halbe Stunde. Die Behandlung selbst ist völlig schmerzfrei.

Doch wie funktioniert die akustische Wellentherapie eigentlich? Das Wirkungsprinzip wurde eher zufällig entdeckt und ist so-

zusagen das Nebenprodukt einer medizinischen Anwendung. Nun verhält es sich so, dass die Patienten eine interessante Nebenwirkung festgestellt haben: Die mit der Schallwellentherapie behandelten Stellen wiesen eine viel glattere und straffere Haut auf, als die Stellen, auf die keine Schallwellen getroffen waren.

Die Idee, dieses Phänomen zur Behandlung von Cellulite einzusetzen, entstand zunächst in Japan. Durch die Schallwellen ist es möglich, die Cellulite-Fetzellen, die unter der Hautoberfläche sitzen, völlig aufzulösen. Bald erreichte die Entdeckung auch Deutschland, und ihr Institut ist das erste, das das neue Gerät angeschafft hat, so Margot Langner. Die Fachfrau muss es wissen, denn sie beschäftigt sich bereits seit Jahren mit der Behandlung von Cellulite. Eine weitere Spezialität ist die dauerhafte Entfernung von Haaren. Dafür wendet sie die IPL-Blitzlampenmethode an. Keine Frage, dass das Kosmetik-Institut Langner auch in diesem Bereich mit der neuesten Technik ausgestattet ist, in dem sie ebenfalls über viele Jahre Erfahrung verfügt.

Frauen, die auf den Geschmack gekommen sind und gern etwas für sich tun wollen, wenden sich für eine kostenlose Information oder Probebehandlung einfach an die Expertin in Sachen Schönheit. (ah)

Kosmetik-Institut Langner  
Talstraße 12  
64367 Mühlthal-Nieder-Beerbach  
Telefon 06151/596140  
info@haarentfernung-langner.de  
www.haarentfernung-langner.de  
Termine nach vorheriger Anmeldung. Siehe auch Anzeige auf Seite 13.

## Salzgrotte MINERALIS

Meeresklima an der Bergstrasse

Gönnen Sie sich Augenblicke der Ruhe und Entspannung für Körper, Geist und Seele – Erleben Sie die wohltuende Wirkung einer Salzkur für die ganze Familie!

Natürliche Hilfe bei Stress • Erkältungen • Bronchitis • Allergien Neurodermitis • Schuppenflechte • u.v.m....

Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin für mehr Wohlbefinden: 06157-990067

Unsere Salzgrotte bietet Ihnen ein Mikroklima, wie man es sonst nur am Meer oder natürlichen Salzheilstellen vorfindet!

SALZGROTTE MINERALIS • FAMILIE SCHMUCK  
Pfungstadt-Hahn · Karlsbader Str. 6 · www.salzgrotte-mineralis.de

Schnuppercoupon | Gültig ab 01.08.2009

**GUTSCHEIN**  
Sparen Sie bares Geld bei Ihrem Besuch in der Salzgrotte! Statt 9,50 € nur 8,- € bei Vorlage dieses Coupons.

Nur gültig bei Vorlage dieses Gutscheins innerhalb unserer Öffnungszeiten, Montag bis Freitag von 9:00 - 18:30 und 18:00 - 19:30 Uhr nach Terminvereinbarung, inklusive einem Sole-Ordnig oder Sole-Berlin. Viele weitere Salzartikel sind auch direkt in unserem Shop vor Ort erhältlich. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## SPORTS

Fitness & Squash

### Septemberangebot

ab 14.00 € / Monat

Rückerstattung durch die Krankenkasse möglich (215 Euro/Jahr)

inkl. Fitness, Aerobic, Spin-Biking, Rückengymnastik, Sauna, Dampfbad, Yoga

Sauna & Dampfbad auch für Nicht-Mitglieder

Landwehrstraße 85  
64293 Darmstadt  
Telefon 06151/871465  
www.sportsup.de

Squash/Badminton:  
ab 3,50 €/Stunde  
inkl. Sauna

### „Er ist wie Familie für mich“

Mario Hradsky vom Darmstädter Sportstudio „Sports-Up“ beschreibt in dieser Weise sein Verhältnis zu Eintracht-Superstar Martin Fenin. Der Stürmer, der in Neu-Isenburg wohnt, kommt immer mal wieder bei Hradsky vorbei – „nicht zum Training, das macht er bei der Eintracht, nein einfach so“, betont Hradsky. Wer einmal den Fußballstar live erleben möchte, sollte bei Sports-Up in der Landwehrstraße 85 in Darmstadt vorbeischaun, zweimal in der Woche ist Fenin dort!

## Gabriele Russer

### Ganzheitliche Farb- & Stilberatung

Am Gartenweg 4 · 64560 Riedstadt-Wolfskehlen

Ganzheitliche Farbberatung - Stilberatung - Kleiderschrank „neu entdecken“ - Einkaufsbegleitung - Typgerechte MakeUp-Beratung - Naturkosmetik - Business-Beratung - Vorträge, Kurse - Firmen- & Gruppenberatungen

Neu im Programm ab Okt. 09  
Energetische Gesichtsbearbeitungen & Wohnraumberatung

Besuchen Sie mich! 13.09.09 Gesundheitstag im Gesundheitszentrum Riedst.-Goddelau  
10. 10. und 11.10.09 Gesundheitsmesse in Griesheim

Telefon 06158 / 71 030 • Mobil 0173 / 344 79 95 **Freu' mich auf Sie!**  
Email: info@farbenfuerleben.de • www.farbenfuerleben.de

Farben fürs Leben

## SIE BRAUCHEN NEUE ZÄHNE ? MIT GERINGER ZUZAHLUNG?

EIN ATTRAKTIVES LÄCHELN MUSS NICHT TEUER SEIN!

UNVERBINDLICHE BERATUNG

Dr. med. dent. Fred Winkel • Darmstädter-Strasse 62  
64331 Weiterstadt • Tel. 06150-3055 • Fax 06150-3056

TOP-QUALITÄT

bis 40% günstiger

## Mit Info-Blatt die Burg Frankenstein erkunden

Wissenswertes rund um **Monster-Mythos, Bauwerk und Bewohner** – Hessische Verwaltung der Schlösser und Gärten gibt Flyer heraus

NIEDER-  
BEERBACH

Die Burg Frankenstein steht gleichermaßen für faszinierende wie sagenhafte Historie und Historien. Doch wer bislang das beliebte Ausflugsziel, das einen nicht minder sagenhaften Blick auf den vorderen Odenwald, das Ried und Darmstadt eröffnet, aufgesucht hat, nahm bislang eher wenig Informationen mit nach Hause. Das ist jetzt anders: „Burg Frankenstein an der Bergstraße“ heißt das Falblatt, das die Verwaltung der Staatlichen Schlösser und Gärten Hessen herausgegeben hat. Erstmals liegt damit ein kurzer Führer zu Burg und Geschichte vor.

Leicht verständlich erklärt und mit vielen Abbildungen versehen, erfährt der Besucher mehr über den Monster-Mythos, die Ruine, die Burgherren und anderes. Etwa, dass die Burg die nördlichste aller Burgen an der Bergstraße ist, sie sich 400 Meter über dem Meeresspiegel befindet, 1252 erstmals urkundlich erwähnt wurde und seither mehr als 400 Jahre Stammsitz des gleichnamigen Adelsgeschlechts war. Heute, so geht aus dem Info-Blatt weiter hervor, ist die Familie in der Wetterau und im Fränkischen angesiedelt. Der Name, der in seiner



FRANKENSTEIN

Die Burg ist die nördlichste aller Burgen an der Bergstraße.

Grafie über die Jahrhunderte variierte, schreibt die Familie heute Frankenstein. Zusammengetragen und inhaltlich konzipiert wurde das Falblatt von Michael Müller vom Geschichtsverein Eberstadt-Frankenstein. Mit einer Gesamtauflage von 50.000 Exemplaren (darunter einige Tausend auch in englischer Sprache) soll das Info-Blatt bis spätestens zum Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 13. September, druckfrisch vor-

liegen, sagt Dr. Erich Kraft, Vorsitzender des Geschichtsvereins. Dann sollen Besucher das Blatt erstmals an die Hand bekommen. Geplant ist es, den Flyer, der übrigens kostenlos ist, künftig auf der Burg sowie in Verkehrsämtern und Rathäusern der umliegenden Städte und Gemeinden auszulegen, erklärt er weiter.

Ein übersichtlicher mit Nummern versehener Lageplan hilft dem Besucher zur Orientierung bei der Besichtigung der Ruine. So ist anschaulich zu erfahren, dass die Burg seit Mitte des 19. Jahrhunderts zum Ausflugsziel ausgebaut wurde und der Turm der Kernburg, sowie der Torturm aufgestockt wurden. Die Kapelle wurde in diesem Zuge erneuert. Für den Bau des modernen Restaurants, von dessen Terrasse der Gast im Übrigen seinen Blick in die Weite schweifen lassen kann, mussten mehrere historische Gebäude abgerissen werden. Das war 1965.

Desillusionierendes aber nicht minder Interessantes zum Monster-Mythos: So habe die englische Autorin Mary Shelley während einer Rhein-Reise zwar einige Stunden in Gernsheim (15 Kilometer westlich der Burg) gerastet, doch auf die Burg Frankenstein

kann sie während ihres kurzen Aufenthalts in deren Nähe nicht aufmerksam geworden sein. „Von Gernsheim ist die Burg jedoch – selbst bei Tage – kaum zu erkennen“, heißt es in dem Falblatt und „diese und andere unhaltbare Behauptungen werden herangezogen, um einen Bezug zum berühmten Monsterroman „Frankenstein“ zu konstruieren“.

Authentisch dagegen sei die Sage vom Ritter Georg und dem Lindwurm. So gab es (nach August Nodnagel, 1803 bis 1853) am Brunnen einen Lindwurm. Die Bauern beklagten sich bei Ritter Georg von Frankenstein. Dieser machte sich auf, den Lindwurm zu besiegen, was ihm auch gelang. Doch noch in den letzten Atemzügen stach der Lindwurm den Ritter. Dieser schaffte es zwar noch bis auf sein Ahnenschloss. Doch nach drei Tagen starb er, lautet es in dem Info-Blatt.

Weiterhin interessant sind die Grenzsteine an der Nordwand der Burgkapelle. Zu sehen ist auf einem das „Zeichen der Hippe (Rebmesser)“. Dies Zeichen ist zum einen auch an der Nordwand des alten Seeheimer Rathauses zu sehen und darüber hinaus bis heute Bestandteil des Seeheimer Wappens. Das Zeichen war eben-

falls auf einem verschollenen Teil eines weiteren Steins eingeschlagen. Erst 2008 wurden die Steine, um sie vor weiterer Zerstörung zu schützen, auf die Burg gebracht. Übrigens: Ein einstündiger Rundweg führt zu den ursprünglichen Standorten der Grenzsteine. Den richtigen Weg dorthin weist ebenfalls das Falblatt. (ah)

Weitere Informationen rund um die Burg Frankenstein gibt es unter anderem auch beim Geschichtsverein Eberstadt/Frankenstein (www.eberstadt-frankenstein.de) oder auch auf der Seite der Gemeinde Mühlthal: www.muehlthal-odenwald.de.

### Termine des Geschichtsvereins Eberstadt-Frankenstein

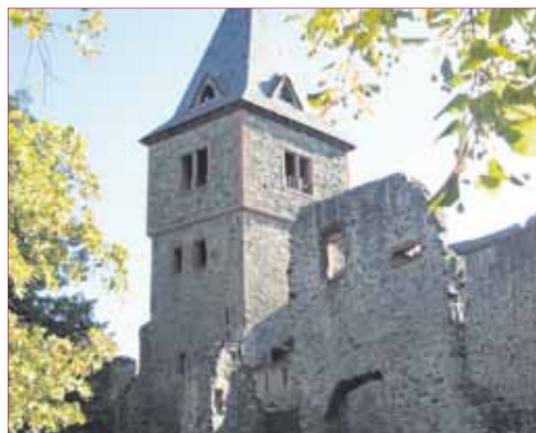
● **13. 9. 2009, Burg Frankenstein**  
15:00, 16:00 und 17:00, **Burgführungen zum Tag des offenen Denkmals**, Treffpunkt Burgkapelle 15:30, **Historische Grenzsteine um den Frankenstein**, Wanderung mit Michael Müller (Treffpunkt Burgkapelle)

● **10.10.09, Marktplatz Eberstadt**  
10:00, **Wanderungen durch die Eberstädter Flur**, Geschichte und Bedeutung der Eberstädter Flurnamen

● **25.10.2009**  
Abfahrt 12 Uhr Stadt Heidelberg, 12.05 Warthehalle, **Studienfahrt nach Oppenheim**, Katharinenkirche, Altstadt, Frankensteiner Hof, Kellerlabyrinth

● **17.11.2009, Ernst-Ludwig-Saal**  
20:00, **Historische Bilder vom Frankenstein – neue Erkenntnisse zur Baugeschichte der Burg**, Vortrag von Michael Müller

● **22.2.2010, Ernst-Ludwig-Saal**  
20:00, **Merkwürdigkeiten aus Eberstadts Geschichte**, Vortrag von Friedel Kirschner



MIT MONSTER-MYTHOS

Die Burg ist Mitte des 19. Jahrhunderts zum Ausflugsziel ausgebaut.

## Karl Henkelmann Auf dem Frankenstein

### Erstes Kapitel

Auf dem erhöhten Podest des geräumigen, lichten Erkers saß eine zarte, blasser Frau und spann. Schnurrend drehte sich wind-schnell das Rädchen unter dem taktmäßigen Heben und Senken des zierlichen Fußes, und die schmalen, weißen Finger zapften unermüdetlich den seidenartig glänzenden Flachs aus dem band-umschlungenen Rocken.

Durch das geöffnete Fenster flutete der helle Maiensonnenschein herein und umfing mit seinem Zauberlicht das anmutige Bild. Aber er vermochte nicht, die trüben Schatten von dem edlen Antlitz zu verscheuchen, das die Spuren früherer Schönheit nicht verleugnen konnte.

Jetzt unterbrach die emsige Spinnerin ihre Arbeit und ließ einen Blick der dunklen, leidvollen Augen über das Gemach hinschweifen. Groß und weit war es schon, aber überall machten sich unverkennbare Anzeichen des Verfalls bemerkbar. Der reiche Stuck der Decke war zum Teil abgebröckelt. Braungelbe, wolkenartig gestaltete Flecken ließen auf ein Durchsickern des Wassers schließen. Das Getäfel der Wän-

de, der Belag des Fußbodens, stellenweise vom Wurm zerfressen, zeigte manche Lücke in dem morschen Holzwerk. An dem rauchgeschwärzten Kamin klafften weite Risse. Unsicher hing die Tür in den Angeln, und in dem mürben Rahmenwerk der Fenster



fehlte es nicht an zersprungenen und blinden Scheiben. Seit Jahrzehnten mochten die Wände der Tünche, das Holzwerk des Anstrichs oder der Beize entbehren.

Trotz aller dieser Mängel herrschte in diesem Gemache eine peinliche Sauberkeit. Die wenigen Möbel waren einfach und

### FORTSETZUNGS-GESCHICHTE

prunklos, aber offenbar gut gehalten. In der einen Ecke stand, von einem großblütigen Vorhang rings umhüllt, ein anspruchsloses Bett. Nach diesem wandte die Frau lauschend das Antlitz. Dann stellte sie das Spinnrad ein wenig bei Seite und erhob sich von ihrem Sitz. Nun kam der schlanke, ebenmäßige Wuchs ihres Leibes erst recht zur Geltung, wenn ihn auch nur ein einfaches braunes Wollenkleid umschloß. Die Frau legte die feinen, vom Spinnen ermüdeten Hände ineinander und

und Buchenwald, dazwischen eingestreut Gruppen dunkler Tannen und silberglänzender Birken. Weit, weit dehnten sich die Berge des Odenwaldes. Und zwischen ihnen anmutige Täler mit klappernden Mühlen und hellgelblich tünchten Bauernhäusern, wohlgeborgten unter dem Schutze des wettergebräunten Strohdaches. Bläulicher Rauch wirbelte von den Herdstellen der Dörfer zum hellen Frühlingshimmel empor.

Nur ab und zu drang das Wiehern eines Rosses, das Brüllen eines Stiers, das Jauchzen einer Menschenstimme herauf. Und auf der anderen Seite des Bergschlosses dehnte sich die weite, stimmungsvolle Rheinebene. Die Strahlen der Sonne glitzerten in dem gewundenen Silberband des Stromes. Fruchtbare Ackerbreiten und saftgrüne Wiesen wechselten mit sumpfigen Lachen voll hohen Riedgrases und einzelnen Gruppen düsterer Erlen und Pappeln. Dazwischen malerisch verstreut kleinere und größere Siedlungen mit dem sie überragenden Kirchturm und in weiter Ferne die Kuppel eines ehrwürdigen Domes. In nebligem Duft verlor sich der Horizont. Herauf aus dem Blättermeer drang der herausfordernde Schlag des Finken, das sehnsüchtige Lied der Nachtigall, vom höchsten Ast der knorrigen Eiche das Flöten der Waldamsel, aus der Tiefe das dröhnende Hämmern des Spechtes, der Lockruf des Kuckucks.

### FRANKENSTEIN ECKE

Die Natur war zu neuem Leben erwacht und hatte ihr Brautkleid angelegt. Inbrünstig frohlockte jede Kreatur und schrie ihre heiße Sehnsucht nach Leben und Liebe hinaus in die Welt.

Ein feuchter Schimmer legte sich über die Augen der hohen Frauengestalt am Erkerfenster. Was war ihr der junge Lenz mit aller seiner Pracht? Hier, hinter den hohen Mauern des halbverfallenen Bergschlosses? Wie oft schon hatte sie hier den Frühling einziehen sehen ins Land! Was hatte er ihr gebracht? Was konnte ihr dieser bringen?

Ja früher, da gab es einmal einen Frühling auch für sie. Aber das war schon lange, lange her. – Sie wußte gar nicht mehr, wie lange. – War sie denn schon so alt und lebensüberdrüssig? Mit vierzig Jahren ist doch eine Frau noch nicht alt! Aufschluchzend lehnte sie sich an einen Pfeiler des Erkers und suchte mit der schlanken Hand die hervorquellenden Tränen zurückzupressen.

Da regte es sich hinter den Vorhängen der Bettstatt. – Mit schnellem Entschlusse richtete sich die Frau wieder gerade auf, unterdrückte gewaltsam ihre weiche Stimmung und eilte herbei, um die Vorhänge zurückzuschlagen.

Weiter in der nächsten Ausgabe.

Die Originalausgabe können Sie erwerben!  
für nur € **7,50**  
beim Herausgeber  
**Bernd Beutel**  
Augenoptikermeister  
Oberstraße 8  
64297 Darmstadt-Eberstadt  
Telefon 0 61 51 / 5 60 76

schaute, immer noch halb dem Zimmer zugewandt, hinaus in die Frühlingspracht.

Vom Erker des hochragenden Bergschlosses aus eröffnete sich eine unvergleichliche Aussicht. Zu seinen Füßen wölbte sich Kuppe an Kuppe im zauberischen Glanze des zarten Maiengrüns, Eichen-

Die neueste Cellulitetherapie aus der Medizin!  
Jetzt exklusiv bei uns!  
Mit der Stoßwellenbehandlung kann Cellulite der Stadien I bis III erstmals **effektiv** behandelt werden!  
Kostenlose Probebehandlung!  
**LANGNER COSMETICS**  
Studio Langner · Talstr. 12 · 64367 Nieder-Beerbach  
(06151) 59 61 40 · www.haarentfernung-langner.de

**Gussasphalt-Estrich**  
für Keller - Bad - Küche - Dachboden - Wohnraum - Einfahrten  
Höfe - Terrassen - Balkon - Garage - Flachdach - Tiefgaragen  
Parkplätze/Parkdecks - Stallungen - Industrieböden - Lagerhallen...  
• nach 3 Stunden belegbar  
• wärme- und trittschalldämmend  
• abdichtender, beständiger Außenbelag  
• schnelle Nutzbarkeit hilft Kosten sparen  
Fachbetrieb  
§ 19 WHG  
**Asphaltbau Bürstadt Armbruster GmbH**  
68642 Bürstadt · Zum Mühlgraben 22  
Tel. 0 62 06/7 50 11, Fax 0 62 06/7 50 13  
www.asphaltbau-buerstadt.de Seit mehr als 40 Jahren

**Fliesen karch**  
Beratung - Verkauf - Verlegung  
Planung  
Wellnessbereiche  
Fliesen-, Platten-, und Mosaikverlegung  
Senio-Bäder  
Bodenbeläge  
Balkon- und Terrassensanierung  
Verfugungen  
Reparaturen  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Do. 9.30 - 12 und 13-18 Uhr  
Fr. 14-18 Uhr  
Sa. mit Terminvereinbarung  
Plützenstr. 73 · 64347 Griesheim  
Tel. 06155/3991 · Fax 2873

**Gerhard WOLF GmbH**  
Treppen- und Geländerbau  
Überdachungen  
Fenstergitter  
Edelstahlgeländer  
Toranlagen  
Zaunanlagen  
Stahl-Anbaukone  
Ständige Ausstellung:  
Über 20 Treppen aus Stahl u. Stein, kombiniert mit Holz in Originalgröße zur Ansicht. Geländer in diversen Stilen.  
Maßgefertigte Meisterwerke aus Computer-Planung  
Heppenheimer Str. 4  
68623 Lampertshüttenfeld  
Fon 06256/1425  
Fax 06256/1485  
www.treppenwolf.de

**Thomas Drewes Solar und Heizung GmbH**  
Besuchen Sie uns in Bürstadt! Wir stellen aus!  
Regelmäßige Bauherrenabende:  
Heizen mit Sonne und Holzpellets:  
8.9.09 10.9.09 22.9.09 29.9.09 1.10.09  
7.10.09 21.10.09 27.10.09 12.11.09 17.11.09  
26.11.09 2.12.09 10.12.09  
Strom von der Sonne:  
16.9.09 15.10.09 4.11.09  
Jeweils um 19:00 in unseren Räumen  
Eintritt frei, aber vorher anmelden! Plätze sind begrenzt.  
Mühlthalstraße 202 - 64625 Bensheim - 06251 - 63119  
info@drewes-solar.de www.drewes-solar.de

### Nur mit den Augen schauen

Das gilt nicht mehr in allen Abteilungen des Pfungstädter Museums. Das Städtische Museum in Pfungstadt bleibt im September geschlossen – die Abteilungen der Vor- und Frühgeschichte, sowie der Römer werden neu gestaltet. Ab dem 2. Oktober haben die Museumsbesucher dann die Möglichkeit Geschichte aktiv zu erleben. Auch die Präsentation der Exponate wird überarbeitet. Farbige Wände und große Schrifttafeln unterstreichen das neue Konzept.

**EDV Service & Schulung Daniela Schulz INDIVIDUAL-SCHULUNGEN**  
Darmstädter Straße 78a  
D-64625 Bensheim  
Telefon +49 (0)6251 64247  
Telefax +49 (0)6251 65410  
info@schulz-edv-schulung.de  
www.schulz-edv-schulung.de  
• Office  
• DTP  
• Grafik  
• Bildbearbeitung

**PH EAT EASY**  
ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
WWW.EATEASY.DE  
**PARTY-SERVICE GRIESHEIM**  
Peter Höhl · Wilh.-Leuschner-Str. 29  
kostenl. Bestell-Hotline  
0800-0005844



**Malwettbewerb**

**Liebe Kids, wer malt das schönste Zebra?**  
(das Maskottchen vom „Frankensteiner“)

Das schönste Bild wird mit einem **Einkaufs-Gutschein über 10 Euro** beim Spielwarengeschäft Mark in Pfungstadt (Eberstädter Str. 35) **prämiiert!**

Über die GewinnerIn wird mit dem gemalten Bild in der nächsten Ausgabe abgebildet.

Schickt Euer Bild an: Frankensteiner Rundschau, Inhaberin Karin M. Weber, Bürgermeister-Lang-Str. 9, 64319 Pfungstadt. Einsendeschluss ist der 20.09.09

**SACHSENCAR AUTOVERMIETUNG**

**Ford Fiesta ab 29€ / Tag**

Nutzen Sie unser günstiges Wochen- oder Monatsangebot

Beispiel:  
7 Tage ab 119,-€ inkl. 1111 km  
28 Tage ab 289,-€ inkl. 2222 km

Transporter auf Anfrage  
**www.sachsenar.de**

Griesheim, Wilhelm-Leuschner-Str. 270  
Telefon 06155/62049

**Zebo braucht dringend Unterstützung! Zuverlässige Zeitungsausträger gesucht!**  
Telefon 06157/989699

FRANKENSTEINER RUNDschau

**Kinderroase**

Die ersten Herbstboten sind da!

Herbst- & Winterjacken  
Hosen...Sweatshirts...uvm.

**Kinder- & Damenmoden**  
Heidelberger Landstraße 228 • Da-Eberstadt  
Mo-Sa 9-13h, Mo-Fr 14.30-18.30h **0 6 1 5 1 - 5 9 4 2 6 3**

**B-US** direkt vom Hersteller!  
INDEPENDENCE STYLES N.Y.C.

**Jeans-Fabrikverkauf**  
in DA-Eberstadt, Oberstraße 31

★ Super Jeans zum kleinen Preis! ★

Mo.-Fr. 10.00-12.30+14.00-18.00, Sa. 9.30-13.00  
Tel.: 06151 / 66 77 944 www.bus-jeans.de

**Der Sonne entgegen...**

Brückmann Reisen

**BUCHEN SIE BEI UNS:**  
\* Musicalreisen \* Städtereisen \* Urlaubsreisen \* Erlebnisreisen  
\* Tagesausflüge \* Individuelle Gruppenarrangements  
...und, und, und...

Ideen finden Sie in unserem Reiseprogramm

Nähere Informationen, Beratung und Buchung in unseren Büros

Omnibusbetriebe Pfungstädter Str. 176-180 Bahnhofstr. 53  
J. Brückmann OHG 64297 Darmstadt 64409 Messel  
info@brueckmann-reisen.de Telefon 06151/5 52 71 Tel. 06159/233  
www.brueckmann-reisen.de Telefax 06151/5 53 04 Fax 06159/1762

**PH EAT EASY**  
ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
WWW.EATEASY.DE

**PARTY-SERVICE GRIESHEIM**  
Peter Höhl • Wilh.-Leuschner-Str. 29  
kostenl. Bestell-Hotline  
**0800-0005844**

## Wohlfühlen und Entspannen im Herzen Pfungstadts: Salzgrotte „Mineralis“

Urlaub und Auftanken Zuhause

**PFUNGSTADT**

Salzgrotten bilden das Mikroklima eines Salzbergwerkes bzw. eines Aufenthaltes am Meer nach. Sie eignen sich ideal zur Linderung einer Vielzahl von Krankheiten sowie als alternative Form der Entspannung. Mit jedem Atemzug nimmt man in der Grotte wertvolle Mineralien auf (Magnesium, Eisen, Calcium, Kalium, Natrium, Chlor, Kupfer, Brom, Selen, Chrom und Jod) und kann sich in warme Decken gehüllt in bequemen Liegestühlen liegend vom Alltagsstress erholen. Unterstützt wird die wohltuende Wirkung durch bestimmte Licht- und Klangeffekte, die sich positiv auf Körper und Seele auswirken.



**WIE URLAUB AM MEER** Linderung einer Vielzahl von Krankheiten, sowie Entspannung.

Asthma, allergischer Schnupfen, Nebenhöhlenentzündung, Hauterkrankungen – wer sich hierbei bislang Linderung verschaffen wollte, reiste am besten ans Meer. Seit neuestem kann man auch in Pfungstadt, etwas gegen diese Beschwerden tun. In Pfungstadt-Hahn wurde jetzt eine künstliche Salzgrotte geschaffen, in der eine Vielzahl verschiedener Infekte bekämpft, der Heilungsprozess nachhaltig unterstützt werden kann.

Als einfache Alternative werden nun vermehrt künstliche Salzgrotten angeboten. Genau wie in der natürlichen Umgebung des Meeres oder eines Salzstollens dient ein Aufenthalt in der Salzgrotte der Linderung einer ganzen Reihe von Krankheiten.

Die Luft in der Grotte ist reich an wertvollen Mineralien, Spurenelementen und enthält praktisch keine Schadstoffe. Dank des großen Anteils an Natriumchlorid, das antiallergisch und pilzhemmend wirkt, ist die Luftfreiheit zehnmal größer als draußen.

Neben der natürlichen Atmosphäre der Salzgrotte finden Sie zahlreiche Salzprodukte, Salzlampen, Natur-Kosmetik, Seifen, Himalayasalz, Gewürze, Badesalz in natürlicher Form, Geschenk-Gutscheine und immer wieder neue Geschenkideen.

Durch die spezielle Belüftung- und Klimatechnik der Grotte sowie ein Totes-Meersalz-Ultraschall-Solevernebler der neuesten Technik und eine Wasserkaskade wird eine hohe Effektivität bei der Linderung einer Vielzahl von Erkrankungen erreicht.

Geöffnet ist die Grotte Montags bis Freitags von 9.00 bis 11 Uhr und von 16.00 bis 19 Uhr. Der Aufenthalt beträgt jeweils rund 45 Minuten. In dieser Zeit können sich bis zu 6 Personen auf gemütlichen Relaxliegen entspannen. Eine besondere Kleidung ist nicht notwendig. Termine können sowohl vor Ort als auch telefonisch vereinbart werden.

Die geistige und körperliche Leistungsfähigkeit wird gestärkt,

Salzgrotte Mineralis  
Karlsbader Straße 6  
64319 Pfungstadt-Hahn  
Tel. 06157/990067  
www.salzgrotte-mineralis.de

**Ärzte- und Apotheken-Notdienste auf meinestadt.de**

Für jede Stadt und Gemeinde gibt es auf dem Internetportal meinestadt.de eine tagesaktuelle Schnellsuche für Apothekennotdienste und ärztliche Bereitschaftsdienste. Das neue Angebot ist unter dem Menüpunkt „Bürger-Gesundheit“ zu erreichen.

## German Open Westernreiten und Deutsche Meisterschaft Cutting

**WOLFSKEHLEN**

Zum ersten Mal wird die German Open der Ersten Westernreiter Union Deutschland (EWU) auf dem Burghof der Familie Brodhecker in Riedstadt-Wolfskehlen (bei Darmstadt) ausgetragen. Bei dieser Großveranstaltung kämpfen Westernreiter vom 22. bis 27. September 2009 um die Deutsche Meisterschaft der EWU

und Preisgeld in einer Gesamthöhe von 35.000 Euro. Allein das Jungpferdechampionat ist mit 10.000 Euro dotiert. Neben dem sportlichen Angebot erwartet die Besucher eine umfangreiche Ausstellung mit Waren nicht nur rund um den Western-Reitsport. Eintrittskarten gibt es an der Tageskasse. Die Tickets kosten für Vollzahler werktags fünf und am Wochenende sieben Euro. Die Deutsche Meisterschaft der NCHA (National Cutting Horse Association) Germany wird am 19. und 20. September 2009 ebenfalls auf dem Burghof in Riedstadt-Wolfskehlen ausgetragen und bildet damit gewissermaßen den Auftakt der EWU German Open, die vom 22. bis 27. September folgt.

Samstag 19.09.2009, 08:00 Uhr bis Sonntag 27.09.2009, 21:00 Uhr, Burghof Riedstadt-Wolfskehlen.

Seit 1996

**Pflegedienst Hessen-Süd**  
immer in Ihrer Nähe

Wir beraten Sie kostenlos und unverbindlich!  
Mo-Do 8.30-15 Uhr | Fr 8.30-13.00 Uhr  
Alten- | Kranken- | Behandlungspflege  
Heim-Intensiv- | Urlaubspflege  
Hauswirtschaft  
OP-Nachsorge

Pflegedienst Hessen-Süd im Einkaufszentrum Thüringer Straße • Darmstadt  
www.pflegedienst-hessen-sued.de 06151-501400

## Mischlingsdame Esther sucht ein Zuhause

Braun-schwarz, 60 cm groß, schlank, viereinhalb Jahre, geimpft, gechipt

**PFUNGSTADT**

Esther ist eine Traumhündin, jetzt werden sie denken „Klar, schon wieder eine“, aber heilig geschworen, so ist es. Sie kann sich anständig benehmen, ausser beim Fressen, o.k., sie frisst wirklich, schnell und gründlich. Sie ist in ihrem bisherigen Leben wohl auch noch nicht so oft richtig satt gewesen. Sie läuft prima an der Leine, achtet auf ihren Menschen, ist die Leine gespannt, wird nicht weiter gezogen, sondern umgedreht und nachgeschaut. Fellpflege, Ohrenpflege, Augenpflege, Maniküre, alles läßt sie sich ohne Zucken, ohne Murren machen, Arztbesuche, kein Problem – genial. Sie ist allen freundlich gesinnt und liebt das Leben. Ein kuscheliges Plätzchen in einer Familie mit Kindern, als Zweithund, auch Anfänger, am liebsten mit Garten wünschen wir uns für Esther.



FOTO: TIERHEIM

Freuen Sie können die Spenden gerne persönlich bei uns abgeben, Sie können sie auch gerne schicken und Sie können uns gerne dazu anrufen, falls Sie Fragen haben. Außerdem freuen wir uns auf Ihren Besuch am 03.10.09 auf unserem Tierdankfest.

Infos unter 06157/54 30 oder auf der Homepage [www.tierheim-pfungstadt.de](http://www.tierheim-pfungstadt.de)  
Öffnungszeiten: Fr 14:30 Uhr bis 18:00 Uhr, Sa 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr, jeder erste Sonntag im Monat 10:00 Uhr bis 13:00 Uhr

### TERMINE

- **01. September 2009**  
21:00 Uhr, **Quiz Night**, An Sibir Irish Pub, Landgraf Georg Str. 25, Darmstadt, (06151) 20452
- **03. September 2009**  
20:00 Uhr, **Kickertunier**, Goldene Krone, Schustergasse 18, Darmstadt, (06151) 213552
- **04. September 2009**  
18:00 Uhr, „Lange Nacht der Sterne“, ESOC und EUMETSAT, Darmstadt
- **20:15 Uhr, Ein Mädchen in der Suppe**, TAP Die Komödie, Darmstadt
- **05. September 2009**  
11:00 Uhr, **Theaterfest**, Staatstheater, Gutenbergplatz 7, Mainz, (06131) 2851222
- **19:30 Uhr, Dichterschlacht duo: The Fuck Hornisschen Orchestra**, Centralstation, Darmstadt
- **20:15 Uhr, Ein Mädchen in der Suppe**, TAP Die Komödie, Darmstadt
- **06. September 2009**  
10:00 Uhr, **Spatenstichfest**, Städel-Museum, Schaumainkai 63, Frankfurt, (069 6050980)
- **09. September 2009**  
10:00 Uhr, **Brandmale 2009 – Der 11. September (1944)**, Centralstation Kultur, Darmstadt
- **20:00 Uhr, Orgelsommer Konzert XI**, Pauluskirche, Darmstadt
- **20:15 Uhr, Allein in der Sauna**, TAP Die Komödie, Darmstadt
- **10. September 2009**  
20:00 Uhr, **Kickertunier**, Goldene Krone, Schustergasse 18, Darmstadt, (06151 213552)
- **11. September 2009**  
20:30 Uhr, **Robert Griess**, HalbNeun Theater, Darmstadt
- **20:30 Uhr, Emil Mangelsdorff und Fritz Rau**, Bessunger Jagdhofkeller, Darmstadt
- **12. September 2009**  
20:00 Uhr, **Klassik im Jagdhofkeller**, Bessunger Jagdhofkeller, DarmstadtSa 12.09.09
- **20:00 Uhr, Das 40 Jahre Jubiläumsfest**, Bessunger Knabenschule, Darmstadt
- **15. September 2009**  
21:00 Uhr, **Quiz Night**, An Sibir Irish Pub, Landgraf Georg Str. 25, Darmstadt, (06151) 20452
- **17. September 2009**  
20:00 Uhr, **Kickertunier**, Goldene Krone, Schustergasse 18, Darmstadt, (06151) 213552
- **18. September 2009**  
19:00 Uhr, 21:00 Uhr, **Kultursommer Festival: Little Box of Horrors**, Mainz Innenstadt
- **19. September 2009**  
11:00 Uhr, 19:00 Uhr, 22:00 Uhr, **Kultursommer Festival: Une Boite Andalouse**, Mainzer Kammerspiele, Rheinstr. 4, Mainz

### KINDERPROGRAMM

- **04. September 2009**  
15:30 Uhr, **Der Räuber Hotzenplotz**, TAP Die Komödie, Darmstadt
- **05. September 2009**  
11:00 Uhr, **Lego Lounge für Kinder zwischen 3 und 9 Jahren u. Eltern**, Centralstation Kultur, Darmstadt
- **15:30 Uhr, Lauras Stern**, TAP Die Komödie, Darmstadt
- **06. September 2009**  
11:00 Uhr, **Wie Findus zu Pettersson kam**, TAP Die Komödie, Darmstadt
- **11. September 2009**  
15:30 Uhr, **Meister Eder und sein Pumuckl**, Die Komödie Tap, Darmstadt
- **12. September 2009**  
15:30 Uhr, **Der Regenbogenfisch**, Die Komödie Tap, Darmstadt
- **13. September 2009**  
11:00 Uhr, **Oh, wie schön ist Panama**, Die Komödie Tap, Darmstadt
- **11:00 Uhr, Olten & Wolff – Rosi in der Geisterbahn**, Centralstation Kultur, Darmstadt
- **11:30 Uhr, Olten & Wolff: Rosi in der Geisterbahn**, Centralstation, Darmstadt
- **14:00 Uhr, Für Mathilde wirts Ernst!**, Mathildenhöhe, vor dem Hochzeitsturm, Darmstadt

## Parkett-Hannemann in neuen Räumen

Ihr Partner für kreative Wohnraumgestaltung

### WEITERSTADT

Eine langjährige Erfahrung macht sich beim Kunden bemerkbar,

denn so kann der Inhaber des Meisterbetriebes Mario Hannemann und Team seinen Kunden einen hohen Grad an Flexibilität und Erfahrung bieten. Sie liefern, beraten

und bauen Parkettböden aller Art. Nahezu alle Mitarbeiter eignen sich in Fortbildungen mit Prüfungen viel Wissen an, um auf dem neuesten Stand zu bleiben. Und als Meisterbetrieb kann Parkett-Hannemann davon eine Menge an seine Auftraggeber weitergeben, wenn es um Professionelle Beratung und Ausführung der Arbeiten geht. Das macht sich natürlich auch bei den günstigen Preisen bemerkbar, denn durch routinierte Arbeitsschritte kommt man schneller zum fertigen Ergebnis.

Ab Oktober in neuen Räumen, Werkstatt und Ausstellung: Darmstädter Straße 114, 64331 Weiterstadt, Telefon 06150/13696, Mobil 0160/8554824, www.parkett-hannemann.de.



MARIO HANNEMANN

Wenn es um neue Ideen geht, ist er gerne Ihr Ansprechpartner.

**IHR TRAUM VOM NEUEN BAD**

**HEINZ DIETER GMBH**

Magdalenenstraße 19  
64289 Darmstadt  
Tel. 0 61 51 / 71 45 75

Info@gas-wasser-dieter.de • www.gas-wasser-dieter.de

Personliche Fachinfo schnell, direkt, kostenlos

Sanitärinstallation  
Gasheizung  
Spenglerlei, Solar  
Kundendienst

Meisterbetrieb  
seit 1878

500 m<sup>2</sup> AUSSTELLUNGSFLÄCHE

**GLAS LERCHENMÜLLER**

TRANSPARENTER INNOVATION.

TEL. 0 64 0 71 / 92 36 - 0

TÜREN VORDÄCHER DUSCHKABINEN  
SCHERENTÜREN  
GLASSTREIFEN TREPPENTÜREN STIEGEL NACHMACHEN  
SICHERHEITSGRABEN  
WIRBELN

**Paaaaasssssst!**

Reparatur und Service von Fahrrädern aller Marken und Fabrikaten. Räder nach Maß von Patria, individuell und mit flexibler Ausstattung.

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 10-12 Uhr und 14-19 Uhr  
Sa. 10-16 Uhr  
Mittwoch nachmittags 14-18 Uhr

**PREISWERT UND FAIR!**

**INH. MARTIN G. TEMMER**  
Mornwegstrasse 25 | 64293 Darmstadt  
Fon/Fax: 06151/898156  
www.drahtesel-darmstadt.de

**DRAHTESEL**  
... da bin ich platt

**NEU + NEU + NEU + NEU + NEU + NEU**

**Aktionsplatte PRAGELATO**

**24,99 Euro/m<sup>2</sup>**

mit schmutzabweisender Beschichtung,  
in drei Farben bei uns erhältlich !!!

**SPAHN**

Ober-Ramstadt • Tel. 06154-1375 • spahn-online.com

**Wartung! zu guten Konditionen**

**Die jährliche Vorsorge für Ihre Heizungsanlage**

Warten Sie nicht, bis es teuer oder vielleicht zu spät wird.  
Regelmäßige Wartung lohnt sich!

**Ihre Vorteile:**

- ▶ Energieeinsparung
- ▶ Niedrige Schadstoffwerte
- ▶ Zuverlässige Funktion
- ▶ Vermeidung von Störanfälligkeit durch Schadensfrüherkennung
- ▶ Längere Lebenserwartung

**Stork Haustechnik GmbH & Co. KG**

Sanitär • Heizung • Kundendienst

Darmstadt: Ettestenstr. 12 • Tel. 0 61 51-37 12 07  
Pfungstadt: Mainstr. 97 • Tel. 0 61 57-98 97 61  
info@stork-haustechnik-darmstadt.de  
www.stork-haustechnik.com

24-Std.-Notdienst

DURCH REGELMÄSSIGE HEIZUNGSWARTUNG ENERGIE SPAREN

Vereinbaren Sie mit **Herrn Stork** Ihren persönlichen Beratungstermin - gute Konditionen!

**Feuchte Keller + Mauern ?**

Wir haben den Schlüssel zum **trockenen Haus**.

Bautrockenlegung + Kellertrockenlegung

**Schimmelpilz?**

Raumluft- und Oberflächen-Analysen zur Feststellung von Schimmelpilzen in Wohn- und Arbeitsräumen mit Sanierung.

Matthias König | Mobil 0152 / 29 53 30 59  
Matthias.Koenig@gmx.de | www.bautrockenlegung-koenig.de | 0 60 71 63 88 77

**ALLERS TIEFBAU**

**Ihr Bauunternehmen für:**  
Versorgung – Gestaltung – Erneuerung

- Individuelle Gestaltung Ihrer Einfahrt, Einstellplätze und Höfe mit Öko- oder Verbundpflaster in allen Formen und Farben.
- Gewerbeflächen in Pflaster oder Asphalt.
- Freilegen und Trockenlegen Ihrer Kelleraußenwände.
- Reparaturarbeiten an Ihrem Kanal.
- Bau von Regenwasser-Speichern und Regenwasser-Versickerungsanlagen.
- Aushebung Ihrer Baugruben sowie sämtliche Erdarbeiten.

Rufen Sie uns an und vereinbaren einen Termin!

Boschstraße 10 • 64347 Griesheim  
Tel.: 06155/6104143 • Fax: 06155/64004  
mail@allers-tiefbau.de

**SAMSTAG-SERVICE**  
9.00-13.00 Uhr  
Vereinbaren Sie rechtzeitig Ihren Termin!

**Kommen Sie jetzt vorbei!**

**Profitieren Sie von unseren attraktiven Komplettpreis-Angeboten:**

Modell	ab Bj.	z.B.	1,0l	109.-€	239.-€	159.-€
Opel Agila	ab Bj.	2000,	z.B. 1,0l	109.-€	239.-€	159.-€
Opel Corsa B	Bj.	1993-2001,	z.B. 1,2l	89.-€	219.-€	129.-€
Opel Corsa C	Bj.	2001-2006,	z.B. 1,2l	109.-€	219.-€	119.-€
Opel Meriva	ab Bj.	2003,	z.B. 1,6l	139.-€	299.-€	199.-€
Opel Astra F	Bj.	1992-1998,	z.B. 1,4l	109.-€	289.-€	119.-€
Opel Astra G	Bj.	1998-2004,	z.B. 1,6l	119.-€	269.-€	179.-€
Opel Vectra B	Bj.	1996-2001,	z.B. 1,6l	119.-€	239.-€	169.-€
Opel Vectra C	ab Bj.	02,	z.B. 2,2l Diesel	159.-€	279.-€	309.-€
Opel Zafira A	bis Bj.	05,	z.B. 2,2l Diesel	149.-€	309.-€	179.-€
Opel Omega B	Bj.	1994-2003,	z.B. 2,0l	109.-€	409.-€	169.-€

Natürlich verwenden wir bei unseren Reparaturen ausschließlich Opel-Originalteile.

**Ihr Opel-Service-Partner**

**AUTOHAUS SCHLIESSER**

Wilhelm-Leuchner-Straße 5  
64579 Gernsheim  
Telefon 06258/3388

**DASCHER & PARTNER**  
BAUELEMENTE GMBH

FENSTER & TÜREN

64397 MODAULTAL 3 (LÜTZELBACH)  
LICHTENBERGER WEG 16 A  
FON 0 62 54 / 18 02 - FAX 25 07

www.dascher und partner.de  
info@dascher und partner.de

Seit mehr als 80 Jahren  
**Ihr erfahrener Fachmann**

**K. Waßmann GmbH**  
Schreinerei | Glaserei

Büschelstraße 5  
64297 Darmstadt-Eberstadt  
Telefon: 06151/55293

- Holzfenster | Kunststofffenster
- Rollläden | Klappläden
- Haustüren
- Dachausbau | Innenausbau
- alle Schreiner- und Glasarbeiten
- alle Reparaturen

Fenster- und Rollladendienst

- Reparaturen
- Wartung
- Absicherung

**fühl' dich wohl!**

Farben  
Tapeten  
Bodenbeläge  
Fliesen  
Pflaster  
Natursteine  
Baustoffe  
Werkzeuge ...

**Ihre Wunschfarbe in 5 Minuten!**  
Gemischt auf unserer Computer-Farbmischanlage

**Eisinger Baustoffe und Fliesen**

Wir beraten Sie gerne persönlich und individuell.

64342 Seeheim-Jugenh. • Bergstr. 27 • Telefon 06257/8887





**BEUTEL**  
Augenoptik

## FOSSIL-EINSTÄRKENBRILLEN

### Der Modehit für den Herbst

# komplett nur 97,-



## FOSSIL-Special

- top-aktuelle Brillenmodelle mit Einstärkengläsern bis +/- 6 dpt, cyl 2. Nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Abbildung beispielhaft
- superleichte Kunststoffgläser mit Superentspiegelung
- kratzfest durch Hardcoat-Versiegelung
- 2 Jahre Garantie
- Optiker-Qualität aus Meisterwerkstatt
- Sehstärkebestimmung jederzeit
- Fossil-Titanbrillen komplett für 137,-

Dieser Betrieb arbeitet nach dem QS-Qualitätsmanagement-System und ist nach DIN ISO 9001 zertifiziert

Geprüfte Meister-Qualität

Brillenabbildungen sind Beispiele

**Augenoptikermeister Bernd Beutel · Oberstraße 8 · 64297 Darmstadt-Eberstadt**  
**Telefon: 0 61 51 / 5 60 76 · Email: kontakt@beutel.de · www.beutel.de**

## Beutel hat ausgezeichneten Durchblick

### Urkunde für Eberstädter Optikergeschäft – Seniorenfreundlicher Betrieb

EBERSTADT

Für einen ausgezeichneten Durchblick sorgt Augenoptik Beutel in Darmstadt-Eberstadt. Das hat der Inhaber Bernd Beutel schriftlich. Bereits zum vierten Mal wurde der Optikermeister mit seinem Geschäft an der Oberstraße 8 zum 1a-Augenoptiker gekürt. Eine entsprechende Urkunde vom Markt Intern Verlag belegt das.

Die Auszeichnung erhalten Unternehmen, die bestimmte Kriterien erfüllen: So muss die Kundenzufriedenheit überdurchschnittlich hoch und das Unternehmen Inhaber geführt sein. Außerdem müssen alle Angestellten hinter

dem 1a-Verhaltenskodex stehen – ein Kriterium, dass das Team von Augenoptik Beutel ohnehin schon mit eigener Firmenphilosophie erfüllt.

Besonders viel Wert wird in dem Geschäft auf gute Beratung gelegt. Denn nur eine Brille, die wirklich sitzt und mit den passenden Gläsern ausgestattet ist, wird auch aufgesetzt und trägt zum Wohlbefinden und zur Zufriedenheit der Kunden bei. Ähnliches gilt natürlich auch für Kontaktlinsen. Und so stehen individuelle Beratung sowie exakte Anfertigung und Anpassung an den Kunden im Mittelpunkt. Dies auch noch zu einem attraktiven Preis anbieten zu können, ist Bernd

Beutel, dessen Frau und zwei Angestellten ein weiteres Anliegen.

Dass dieses Konzept funktioniert, davon zeigte sich auch der Seniorenrat der Stadt Darmstadt überzeugt. Dieser hat den nach ISO DIN 9001 zertifizierten Betrieb als besonders seniorenfreundlich ausgezeichnet. (ah)

Augenoptik Beutel  
Oberstraße 8  
Darmstadt-Eberstadt  
Öffnungszeiten:  
Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag 9 bis 13 Uhr und 14 Uhr bis 18.30 Uhr; donnerstags, 9 bis 13 Uhr und 14 bis 19.30 Uhr, sowie samstags, 9 bis 14 Uhr.  
Internet: www.beutel.de



1A-AUGENOPTIKER

Zur Auszeichnung, die Inhaber Bernd Beutel für sein Geschäft erhalten hat, gratulierte der Eberstädter Bezirksverwalter Achim Pfeiffer (links).

## Lisbet & Hainer

*Unn schon widder hadde ma Hesse een Summer, bei dem sich die Dauerkart fer des dolle Pungschder Schwimmboad escht gelohnt hot: 3 Toag Wasser vun owwe, 3 Toag geschwitz wie enn Aff umm 1 Toag Wesch gewesche vun moijens bis oawens!*

*Doa lob isch ma doch die Bayern, die howwe immo doann Urlaab, wenn iwer-rall scheenes Wetter iss! Des muss om gude Droah noch owwe lieje, orer wie erklärt sich des sunst? Unn deshalb soach isch immer zu moim Hainer: geh eifers in die Kersch, doann klappt des aach mit dem Wetter!*

Eeir Lisbet



## Pfungstädter Schützen ermitteln ihre Königspaare

Der SSV Pfungstadt hat ein neues Bürgerschützenkönigspaar samt Hofstaat. Neue Königin ist Gertrud Weber (Mitte), der neue Bürgerschützenkönig heißt Thomas Ruppert. Den Hofstaat bilden Andreas Buddrus als Erster Ritter und Franz Nitsche als Zweiter Ritter. Sigrid Lillich ist die neue Erste Hofdame, die Zweite Hofdame heißt Simone Ruppert. Geschossen wurde mit Luftgewehr (aufgelegt) auf eine zehn Meter entfernte Scheibe. Nach Übergabe der Pokale genossen die versammelten Schützen ihre erzielten Erfolge bei gekühlten Getränken. Den neuen Schützenkönig aus den Reihen des SSV Pfungstadt ermitteln die Grünröcke am Samstag, 19. September, beim Königsschießen. Bereits um 15 Uhr erfolgt der traditionelle Empfang im Rathaus, bevor es dann zum Schützenhaus geht.

## Vorsorge spart Kosten und ist zum Schutz unserer Umwelt wichtig!

Nach langen Hitzeperioden oder bei großen Temperaturschwankungen entstehen oft starke Gewitter deren Niederschlagsmengen die Aufnahmekapazität der Straßenhauptkanäle übersteigen. Die öffentlichen Straßkanäle sind dann sehr häufig überlastet und der Abwasserstand in den Kanalschächten steigt bis zur Straßoberkante - der so genannten Rückstau ebene. Alle Räume mit ungesicherten Ablaufstellen, die unterhalb dieser Rückstau ebene liegen, werden dann überflutet.

Hauseigentümer sind für die Folgen einer Kellerüberflutung selbst verantwortlich und haften auch gegenüber Mietern, wenn keine ausreichende Vorsorge getroffen wurde.

Die Gemeinden können für Rückstauschäden nicht haftbar gemacht werden, auch wenn die Abwasserkanäle eventuell nicht ausreichend bemessen sind.

Darüber hinaus schreiben die Kommunen den Hauseigentümern vor, dass sie ihr Objekt gegen Rückstau selbst zu sichern

haben. Die entsprechende Vorsorge spielt deshalb für Hausbesitzer, Bauherren oder Renovierer eine wichtige Rolle. Eine gute Beratung von kompetenten Fachleuten ist dazu sehr wichtig.

**Neues Outfit für Ihre Firma?**



Wir gestalten! Beratung: 06157/989699

Doch auch wenn bisher in Ihrem Gebäude noch nie ein Rückstau eingetreten ist, kann es jederzeit dazu kommen. Rückstau entsteht nicht nur bei Starkregen. Auch bei sonnigem Wetter kann es zu Rückstau kommen, beispielsweise durch Querschnittsverengungen im Kanalsystem.

Im Laufe der Jahre bilden sich durch Kalk, Fett, Waschmittelrückstände oder Urinstein Ablagerungsschichten im gesamten Rohr- und Kanalsystem. Es kommt in immer kürzeren Abständen zu Störungen, Verstopfungen und den damit verbundenen Überschwemmungen durch Schmutzwasser. Durch das Ausfräsen und Hochdruck-Spülung des kompletten Haupt- und Grundleitungssystems werden die vorhandenen Ablagerungen beseitigt. So wird der ursprüngliche Rohrdurchmesser wieder hergestellt und der optima-

le Ablauf ist für mehrere Jahre wieder gewährleistet.

Bei sehr vielen Grundleitungen gibt es Probleme durch eingewachsene Wurzeln. Durch undichte Muffenverbindungen, Risse oder nicht fachgerecht hergestellte Anschlüsse können die Wurzeln in die Leitungen einwachsen. Der Wurzeleinwuchs verengt den Rohrquerschnitt, Feststoffe sammeln sich und es kann kein optimaler Ablauf des Schmutzwassers stattfinden. Durch das feuchtwarme Klima im Kanal wachsen die Wurzeln immer weiter und führen so zu erneuten Störungen oder gar Rohrbrüchen. Um dies zu verhindern und den ursprünglichen Rohrdurchmesser wieder herzustellen, wird der Wurzeleinwuchs mit speziellen Fräswerkzeugen ausgefräst und entfernt. Die anschließende Renovation durch den Einbau eines Schlauchliners verhindert das erneute Einwachsen und dichtet die Leitungen ab.

Die Eigenkontrollverordnung des Landes Hessen verpflichtet alle Hauseigentümer den Zustand und die Dichtigkeit des Rohr- und Kanalsystems prüfen zu lassen und zu gewährleisten.



- FESTPREISGARANTIE
- 24-STUNDEN-NOTDIENST
- KANALUNTERSUCHUNG
- ROHR- U. KANALREINIGUNG
- KANALSANIERUNG u. ROBOTIK - OHNE TIEFBAU -

Rohrreinigung 24 .de

**(06257) 49 64**  
**0800 - 188 40 10**

FreeCall

**Zentrale: Sandwiesenstraße 37 • 64665 Alsbach-Hähnlein**

NACHRICHTEN AUS DER FRANKENSTEINER REGION

TERMINE • TIPPS • TATSACHEN  
IMMER AUF DEM LAUFENDEN

FRANKENSTEINER  
RUNDschau

**EAT EASY**  
ERSTKLASSIGE QUALITÄT  
WWW.EATEASY.DE

**PARTY-SERVICE GRIESHEIM**  
Peter Höhl • Wilh.-Leuschner-Str. 29  
kostenl. Bestell-Hotline  
0800-0005844